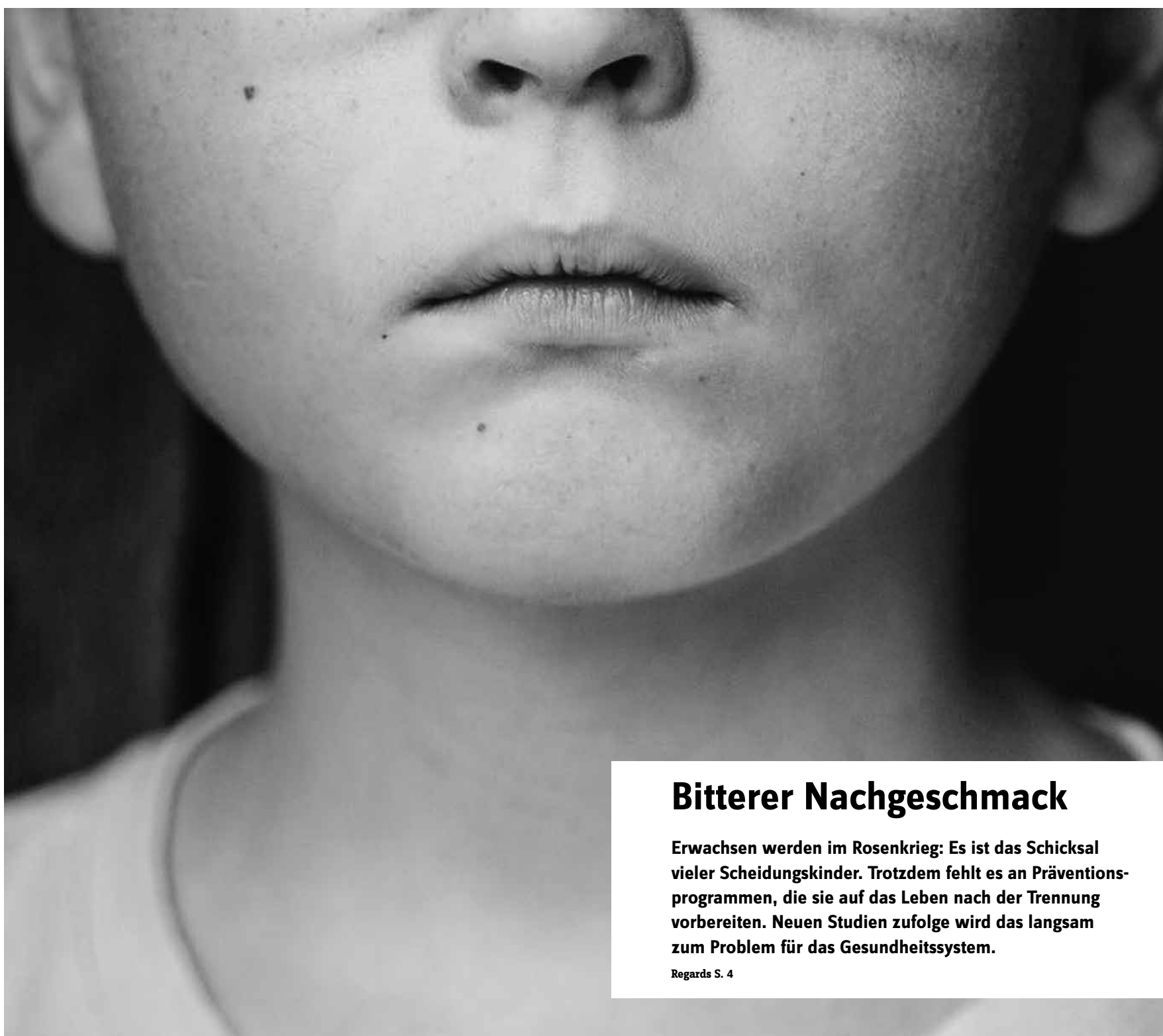




WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1509/19
ISSN 2354-4597
2.50 €
04.01.2019



Bitterer Nachgeschmack

Erwachsen werden im Rosenkrieg: Es ist das Schicksal vieler Scheidungskinder. Trotzdem fehlt es an Präventionsprogrammen, die sie auf das Leben nach der Trennung vorbereiten. Neuen Studien zufolge wird das langsam zum Problem für das Gesundheitssystem.

Regards S. 4

EDITO

Revis exclusif ? p. 2

La réforme du RMG n'a pas pallié les nombreux problèmes qui touchent les plus fragiles - pourquoi la politique reste-t-elle sourde et muette ?

NEWS

Verbot zwischen hui und pfui S. 3

Gratis-Plastiktüten sind seit dem 1. Januar verboten. Grund zur Freude? Ja - und gleichzeitig ein Anlass den Finger zu heben und „aber“ zu sagen.

REGARDS

Grand Luxembourg Hotel p. 8

Le gérant du Cravat s'est confié au woxx sur l'histoire et les transformations de l'hôtel familial, à l'heure de l'« iconic vintage ».



EDITORIAL

NEWS

REVIS

Le meilleur des mondes possibles

Luc Caregari

Que l'ancienne législation sur le RMG était défailante est un fait connu – pourtant, le Revis réformé en conserve des tares au détriment des personnes les plus précaires, ce qui ne semble pas gêner la ministre de la Famille.

Pour bien saisir ce qui se passe, il faut revenir un peu en arrière et quitter temporairement la thématique. Le 19 décembre, l'ancien et nouveau premier ministre luxembourgeois Xavier Bettel donne une interview sur la radio publique 100,7 dans laquelle il prononce cette phrase plutôt surprenante : « Le storytelling est toujours correct » – une phrase que les journalistes ont mise en exergue, et pas pour rien. Car la notion de storytelling en politique n'est pas connotée positivement. Au contraire, comme le décrit l'écrivain français Christian Salmon dans son livre de 2007, « Storytelling, la machine à fabriquer et à formater des esprits » – dans lequel il dissèque comment les méthodes de marketing ont infecté la communication politique –, le storytelling supplante le raisonnement rationnel. Nous sommes donc en présence d'un premier ministre qui pense que la politique se résume à raconter de bonnes histoires.

Et il ne semble pas être le seul. Dans une réponse à une question parlementaire sur le Revis posée par le député pirate Sven Clement, la ministre de la Famille Corinne Cahen donne un parfait exemple de storytelling servant à évacuer de réels problèmes, tout en narrant une autre histoire qui contredit les faits évoqués par le jeune parlementaire. S'inquiétant du phénomène bien réel de réfugié-e-s et autres personnes fragiles accueillie-s chez des privés ou vivant en colocation sans payer de loyer – parce que souvent, c'est ça ou la rue – qui après un an perdent leur droit au Revis et sont donc condamné-e-s à la précarité, Clement demande entre autres si la ministre envisage d'amender sa réforme pour éviter de pareils cas.

Dans sa réponse, Cahen commence d'emblée par endosser le rôle de donneuse de leçons et explique au député (comme au public) comment le Fonds national de solidarité (FNS) définit la communauté domestique.

C'est donc en racontant sa propre loi que la ministre esquivé. Car c'est justement le traitement de certains dossiers par ledit FNS qui pose problème. Quand la bureaucratie détermine qui a le droit de recevoir les subventions et qu'il s'agit souvent de personnes précaires (réfugié-e-s, mais aussi personnes sortant d'une longue période carcérale, voire de retour d'une thérapie), elle n'est pas toujours clément. Surtout si c'est son rôle d'estimer si la personne en question a fait assez d'efforts à ses yeux pour se chercher un autre logement.

La politique se résume à raconter de bonnes histoires.

Ce qui fait aussi que dans le cas d'une colocation, chaque personne dans la communauté de ménage doit avoir son propre contrat de bail – même si une personne n'a pas les moyens de contribuer à payer le loyer. Une absurdité dans la loi qui explique aussi que le modèle de colocation n'est toujours pas aussi populaire au Luxembourg qu'ailleurs, alors que simplifier la colocation ou même la soutenir serait une mesure contre la crise du logement. Le pire étant que c'est une revendication de longue date du secteur social et des organisations de jeunesse : donner un accès plus souple aux subventions pour celles et ceux qui pourraient bénéficier du Revis. En même temps, l'accord de coalition actuel prévoit bien de simplifier la sous-location et la colocation – mais probablement pas en faveur des plus pauvres.

Résumons donc : face à une réelle injustice créée par sa propre réforme, la ministre fait la leçon, reraconte sa loi et en vient à la conclusion que « le gouvernement est d'avis que la mesure (...) de la loi Revis est une disposition adaptée et équitable ». En d'autres termes : nous vivons dans la meilleure société possible et celles et ceux qui mettent en avant des dysfonctionnements ont décidément des problèmes de vue. C'est pourquoi il est tellement important de ne jamais prendre une parole de politicien-ne pour argent comptant.

NEWS

Verbot kostenfreier Plastiktüten:
Nicht schlecht, aber ... **S. 3**

REGARDS

Scheidung: Rosenkrieg mit Langzeitfolgen **S. 4**

Netropolitik: Algorithmen mit Vorurteilen **S. 6**

Grand Hôtel Cravat: « Iconic vintage » **p. 8**

Mexiko: Nur das Beste für sein Volk **S. 10**

Ungarn: Illiberal per Gesetz **S. 12**

Coverfoto: Pexels.

AKTUELL



MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT, DU CLIMAT ET DU DÉVELOPPEMENT DURABLE

VERBOT KOSTENFREIER PLASTIKTÜTEN

Nicht schlecht, aber ...

Isabel Spigarelli

Neues Jahr, neues Glück: In Sachen Plastikvermeidung könnte das 2019 hinhalten. Mit dem Inkrafttreten des Verbots, kostenfrei Plastiktüten zu verteilen, wagt Luxemburg einen Schritt in die richtige Richtung. Nur lässt die Regierung der Kundschaft noch zu viel Spielraum.

Wird was lange währte nun endlich gut? So in etwa. Seit dem 31. Dezember 2018 ist es Läden in Luxemburg offiziell untersagt, Plastiktüten mit einer Dichte von mehr als 15 Mikrometern kostenfrei anzubieten. Gegen Bezahlung sind sie weiterhin erhältlich, solange der Vorrat reicht. Wer gegen das Gesetz verstößt, wird zur Kasse gebeten und riskiert eine Geldstrafe zwischen 50 und 1.000 Euro. Das Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur verspricht sich von dieser Maßnahme bis Ende des Jahres eine Senkung des Verbrauchs auf 90 Plastiktüten pro Kopf. 2025 sollen es nur noch 40 sein. Zum Vergleich: Nach Angaben von Valorlux wurden 2017 rund 140 Einwegplastiktüten pro Person genutzt, was einer Gesamtzahl von insgesamt 8,75 Millionen entspricht.

Jubel, Trübel, Heiterkeit ist trotz Verbot nicht, denn von der neuen Gesetzgebung ausgeschlossen sind die „sacs en plastique très légers“, die es beispielsweise in der Obst- und Gemüseabteilung der Supermärkte „à go-go“ gibt. Auch plastikverpackte Lebensmittel oder Produkte „sous-vide“ wandern weiterhin legal über das Kassenband und in die Öko-Einkaufstaschen. Warum nicht auch die weniger dichten Plastiktüten verbieten? Das Ministerium schiebt hygienische Gründe und die Einzelverpackung vor, die zur Vermeidung von Lebensmittelverschwendung beiträgt. Die Weitergabe kostenfreier Plastiktüten mit einer Dichte unter 15 Mikrometern sei deswegen auch weiterhin erlaubt. Einige Supermarktketten werben alternativ mit wiederverwendbaren, kostenpflichtigen Nylon-Säckchen, wobei auch die nicht zu hundert

Prozent abbaubar und auf Dauer nicht resistent sind. Andere Lebensmittelgeschäfte machen freiwillig Platz für Silo-Anlagen zum Befüllen mitgebrachter Behälter. Dazu eine kurze Anekdote: In einem Laden mit überschaubarer Unverpackt-Station holte eine Verkäuferin letzt eine Packung Müsli, herkömmlich verpackt in Plastik, aus dem Hinterzimmer hervor, um das leere Silo aufzufüllen. Die Leinen-Säckchen, die der Laden bereithält, wurden zur Farce. Wie plastikfrei es hinter den Kulissen wirklich zugeht bleibt fraglich. Auch, weil es nur wenige Großhändler gibt, die unverpackt liefern.

Das Ministerium setzt derweil verstärkt auf Sensibilisierung und Informationsarbeit, unter anderem mit Knetfiguren auf Werbeplakaten. Mit der Pressemitteilung vom 31. Dezember 2018 schickte es gleich Tipps für den plastikfreien Einkauf hinterher: die Nutzung von Mehrwegtaschen oder das Ausweichen auf Papiertüten. Die seien jedoch nur dann eine umweltbewusste Lösung, wenn man sie anschließend richtig recycelt. Andernfalls wären sie sogar eine noch größere Umweltbelastung als die plastikreiche Variante. Dabei drängt sich die Frage auf, warum die Kundschaft nach wie vor vor die Wahl gestellt wird. Das erscheint auf den ersten Blick nicht verkehrt, setzt aber das Umweltbewusstsein der breiten Öffentlichkeit voraus.

Aus Gesprächen mit Vertreter*innen der Lebensmittelbranche und des Konsumentenschutzes Luxemburgs geht jedoch hervor, dass sich der Großteil der Kundschaft hierzulande im Alltag noch wenig bis gar nicht für Plastikvermeidung und alternative Verpackungsmöglichkeiten interessiert. Die Schritt-für-Schritt-Politik Luxemburgs und der EU in puncto Plastikvermeidung ist ein wichtiger Ansatz, doch sie muss mutiger voranschreiten. Es bleibt zu hoffen, dass durch das Verbot mehr Menschen ihr Umweltbewusstsein schärfen und ihre Einkaufsmuster sowie ihren allgemeinen Konsum hinterfragen.

SHORT NEWS

Unel stellt neue Spitze vor

(ja) Die Studierenden- und Schüler*innenorganisation Unel hat Ende letzten Jahres im Rahmen ihres jährlichen Kongresses ein neues Koordinationsteam gewählt und anschließend vorgestellt. 2019 werden demnach Vicky Reichling als Sprecherin, Sophie Née als Sekretärin und Estelle Née als Schatzmeisterin die Arbeit der Unel koordinieren. Die Organisation will nicht mehr in Arbeitsgruppen, sondern an konkreten Projekten arbeiten, zum Beispiel zur Frage der Praktika – die neue Gesetzgebung in dem Bereich beschäftigt die Studierenden ja schon länger. Außerdem will sich die Unel intensiver mit dem neuen Schulfach „Vie et Société“ und der Wohnraumproblematik beschäftigen. Auf dem internationalen Parkett vertritt die Unel die luxemburgischen Studierenden bei der Esu und die Schüler*innen bei der Obessu, beides europäische Dachorganisationen. „Dass das Koordinationsteam kleiner geworden ist, wird neuen Wind in die Unel bringen. Wir wollen unsere interne und externe Kommunikation verbessern“, so Estelle Née. Zusätzlich soll im neuen Jahr die Zusammenarbeit mit anderen Organisationen verbessert werden: „2019 soll für die Unel das Jahr der Zusammenarbeit mit verschiedenen Akteuren in Luxemburg werden“, wird Vicky Reichling in der Pressemitteilung zitiert.

Sexuelle Gesundheit: Änderungen geplant

(tj) – Das Planning Familial zeigt sich erfreut über die Vorhaben, die die Regierung bezüglich affektiver und sexueller Gesundheit im Koalitionsprogramm festgehalten hat. Es sei das erste Mal, dass in einem Koalitionsprogramm sowohl von der sexuellen als auch der affektiven Gesundheit die Rede sei, heißt es in einem Schreiben. Das Planning freut sich, dass entsprechende Kurse in die Ausbildung von Erzieher*innen integriert werden sollen, und hofft, dass es sich dabei um Pflicht- und nicht etwa um Optionsfächer handeln wird. Auch die geplante Sensibilisierung für LGBTIQ-Aspekte sowie die (seit 2016 geforderte) Reduktion der Besteuerung von Hygieneprodukten von 17 auf drei Prozent werden vom Zentrum begrüßt. Vor dem Hintergrund, dass künftig Personen aller Altersgruppen einen Anspruch auf eine Rückerstattung von Verhütungsmitteln haben sollen, fragt sich die Organisation, ob dies auch für die Sterilisation gilt. Das Planning nutzt die Gelegenheit, um an weitere ihrer langjährigen Forderungen zu erinnern. Dazu gehört zum Beispiel eine nationale Studie bezüglich des Sexualverhaltens der Bevölkerung. Zurzeit würden entsprechende Daten einzig vom Planning gesammelt. Auch bezüglich der von der Organisation durchgeführten Workshops in Schulklassen wird sich eine Änderung gewünscht: Lehrkräfte sollen künftig nicht mehr an diesen teilnehmen dürfen. Manche Schüler*innen seien nämlich gehemmt, sich in Anwesenheit einer Autoritätsperson frei auszudrücken.

Forum 391: Religion und Menschenrechte

(fb) – Mit Menschenrechten werden Religionen gemeinhin weniger in Verbindung gebracht. Immer wieder lodern, wie zuletzt im Gewand des Islamischen Staats, die Flammen des religiösen Fundamentalismus auf und fordern neue Opfer – als sei die Religionsgeschichte nicht sowieso schon blutdurchtränkt genug. Aber auch der Missbrauch durch katholische Geistliche hat die Kirche und den von ihr erhobenen moralischen Anspruch auf die Probe gestellt. Für viele ist Religion immer noch Synonym für Manipulation und Gefahr. Sie mit den Menschenrechten in Verbindung zu bringen scheint abwegig. Trotzdem geht Forum in seiner neuesten Ausgabe genau dieser Frage nach. Als „kleine Einführung in die Wertevorstellungen der großen Religionen“ möchte die Redaktion dann auch ihr Dossier verstanden wissen. Und begeistert unter anderem mit Beiträgen von Yannick Lambert, Robert Altmann oder dem liberalen Rabbiner für Luxemburg, Alexander Grodensky. Als zusätzliche Informationsquelle zu unserem Artikel über den in Luxemburg begrabenen ukrainischen Nationalisten Andrei Melnyk (woxx 1507) liest sich Daniela Liebs Recherche über den vergessenen ukrainischen Maler Slavko.

THEMA

REGARDS

SCHEIDUNG

Rosenkrieg mit Langzeit- folgen

Isabel Spigarelli

Anwaltskosten, Streit ums Sorgerecht, Hausverkauf: Eine Scheidung kann schnell zum erbitterten Kleinkrieg eskalieren. Welche dauerhaften Konsequenzen das auf die Gesundheit junger Erwachsener hat, untersucht die Wissenschaftlerin Violetta Schaan.

woxx: Frau Schaan, Sie haben an vier Studien mitgewirkt, die sich mit den Langzeitkonsequenzen elterlicher Scheidung für die Gesundheit im jungen Erwachsenenalter auseinandersetzen. Im Dezember 2018 haben Sie die aktuellen Ergebnisse an der Universität Luxemburg vorgestellt. Was sind Aspekte, die so zuvor noch nicht untersucht wurden?

Violetta Schaan: Es gibt wenige Studien, die sich mit den Folgen der elterlichen Scheidung für die Gesundheit junger Erwachsener beschäftigen. Die meisten Studien konzentrieren sich auf Kinder. Scheidungen sind zwar kein neues Phänomen und doch gibt es noch nicht genügend Generationen junger Erwachsener aus Scheidungsverhältnissen, als dass sich ein entsprechendes Forschungsfeld hätte entwickeln können. So langsam wird das zum Problem für das Gesundheitssystem.

Nein, neu oder ungewöhnlich sind Scheidungen nicht. 2017 ließen sich laut Statec in Luxemburg immerhin 1.192 Ehepaare scheiden. Nur knapp 700 mehr wagten sich vor den Traualtar. Aber inwiefern belastet eine hohe Scheidungsrate das Gesundheitssystem?

Es fehlt an einem Angebot evaluierter Präventionsprogramme, die kindliche Traumata durch Scheidung, Stressmanagement, Gefühlsregulation - den Umgang mit Schuld, Wut, Verlust - oder Bindungsprobleme thematisieren. Allein in Deutschland werden

derzeit dreißig bis vierzig Prozent aller Ehen geschieden. Letztes Jahr waren circa 123.000 Kinder betroffen. Durchschnittlich lassen sich Ehepaare nach fünfzehn Jahren scheiden. Die Kinder sind dann meist zwischen sieben und dreizehn Jahre alt.

Gibt es dafür nicht schon Familienberatungsstellen oder Kinderpsychologen und dergleichen?

Die Wartezeiten in psychotherapeutischen Einrichtungen sind oft zu lang. Noch dazu wird die Suche nach Beratung immer noch stigmatisiert, wohingegen Scheidung als normale Entwicklungsherausforderung angesehen wird, die Kinder größtenteils eigenständig bewältigen sollen.

„Es fehlt an einem Angebot evaluierter Präventionsprogramme, die kindliche Traumata durch Scheidung, Stressmanagement, Gefühlsregulation oder Bindungsprobleme thematisieren.“

Bis zu einem gewissen Grad sind die Kinder dazu sicherlich in der Lage - dennoch zeigen Ihre Studienergebnisse, dass die elterliche Scheidung einen bedeutenden Einfluss auf die Gesundheit junger Erwachsener hat.

Die Ausgangshypothese unserer ersten Studie war, dass Scheidungskinder auch im Erwachsenenalter mehr Angst vor Zurückweisung haben, weniger resilient, also psychisch weniger widerstandsfähig, sind und öfter unter kindlichen Traumata - zum Beispiel durch intrafamiliäre Konflikte und den Verlust einer Bezugsperson



© PIXABAY

Eine konfliktreiche Scheidung kann kindliche Traumata auslösen, die die Gesundheit junger Erwachsener beeinträchtigt.

son - leiden. Drei Faktoren, die einen Einfluss auf Angstzustände und Depressionen haben und tatsächlich bei vielen Scheidungskindern im jungen Erwachsenenalter auftreten.

Was bringt das mit sich?

In einer anderen Stichprobe stellten wir fest, dass junge Erwachsene geschiedener Eltern ein fast doppelt so hohes Risiko haben, psychische Störungen zu entwickeln, als diejenigen, deren Eltern kontinuierlich zusammenleben. Sie leiden zudem öfter unter chronischem Stress im Alltag.

Welchen Einfluss kann chronischer oder traumatischer Stress auf die Gesundheit haben?

Es besteht ein ständiger funktionaler Austausch zwischen Hirn und Körper. Man kann sich das so vorstellen, wie ein konstantes Telefonat (lacht). Bei Stress vermittelt das Hirn dem Körper die entsprechende Reaktion: schnellerer Herzschlag, erhöhter Blut-

druck - der Körper tritt in den Fokus unserer Aufmerksamkeit. Bei akutem Stress verbessert sich die Wahrnehmung dieser physischen Prozesse. Aber: Traumatischer Stress kann diese Kommunikation dauerhaft beeinträchtigen und die Stressreaktion im Körper verändern. Starker Stress kann zu überwältigenden emotionalen und körperlichen Reaktionen führen, was es erschweren kann, bestimmte Signale zu verstehen oder Gefühle zuzulassen.

Das heißt, dass man irgendwann nicht mehr weiß, was man überhaupt fühlt?

Ja. Das Nicht-Wissen um die eigene Gefühlslage führt zwangsläufig zur Einschränkung im Umgang mit Gefühlen. Man kann nicht auf die Alarmsignale des Körpers reagieren, weil eben die Wahrnehmung und angemessene Interpretation dessen, was in einem vorgeht, fehlt. Wir konnten beobachten, dass junge Erwachsene, die in ihrer Kindheit traumatische Erlebnisse erlitten, körperliche Signale in Stresssituationen schlechter erkennen können.

Sie sprechen in Ihrer Studie von der Körperwahrnehmung. Ist das damit gemeint?

Unter Körperwahrnehmung verstehen wir die Fähigkeit, körperliche Signale wie beispielsweise den Herzschlag zu erkennen. Eine gute Körperwahrnehmung kann dabei helfen, auch Emotionen besser zu verstehen und zu regulieren. Die Bedeutung eines schnellen Herzschlages hängt von meiner Interpretation der Emotion ab: Ist das Angst? Ist das Freude? Gefühle, körperliche Signale und die Interpretation derselben können sich gegenseitig beeinflussen. Nun hat starker frühkindlicher Stress, beispielsweise ausgelöst durch eine elterliche Schei-

dung, Folgen für die spätere Stressverarbeitung - und das beeinträchtigt wiederum die Gesundheit.

Warum genau?

Extremer oder chronischer Stress kann unser Bewältigungssystem im Körper, wie bereits gesagt, bleibend verändern. Dieser Zustand kann unter anderem zu einer veränderten Ausschüttung von Stresshormonen wie Cortisol führen sowie zu Bluthochdruck und Autoimmunerkrankungen. Die Dysregulation der körperlichen Bewältigungssysteme macht Menschen, die starken frühkindlichen oder chronischen Stress erlebt haben, krankheitsanfälliger. Hinzu kommen der psychische Stress und die emotionale Überforderung.

Das gilt aber nicht pauschal für alle Scheidungskinder.

Es gibt natürlich auch Familien, in denen eine Scheidung gut gelöst wird und Kinder dabei sogar das Gefühl entwickeln, Schwierigkeiten gut bewältigen zu können. Die Scheidung kann demnach auch positive Folgen auf die Kinder haben, wenn sie als Mittel zur Verbesserung und als Erleichterung gedeutet wird. Leider gelingt es den meisten Eltern in dieser Zeit nicht, die elterliche Fürsorge zu gewährleisten. Viele Eltern sind selbst mit der Situation überfordert und erkranken dadurch etwa an Depressionen.

Variieren die Folgen elterlicher Scheidung für die Gesundheit mit dem Alter der Kinder zum Zeitpunkt der Scheidung?

Jüngere Kinder, vor dem sechsten Lebensjahr, verspüren eher Schuldgefühle für die Scheidung. Es ist deshalb die Aufgabe der Eltern bei Trennungsgedanken frühzeitig zu handeln, um „Kriegsspiele“ zu vermeiden. Das heißt aber nicht, dass es nach dem sechsten Lebensjahr einfacher wird. Während der Pubertät befinden sich Jugendliche ohnehin in einer instabilen Phase. Elterliche Konflikte zu Hause und eine Scheidung sind Zusatzbelastungen. Nach Abschluss der Pubertät entwickelt man andere Bewältigungsstrategien.

Wie könnte man den Problemen vorbeugen, die junge Erwachsene durch Scheidung mit sich herumtragen?

Es ist auf jeden Fall keine Lösung für streitende Eltern zusammenzubleiben. Vielmehr geht es darum, die Scheidung so zu gestalten, dass die Kinder die Unterstützung erhalten, die sie in dieser schwierigen Zeit so dringend benötigen. Man müsste globale Präventionsprogramme einleiten, in denen unter anderem Techniken zum Umgang mit Gefühlen erlernt werden sollten. Es wäre auch sinnvoll, in der Schule über Scheidung zu sprechen und Scheidungskinder zusammenzubringen, um sich über ihre Erfahrungen auszutauschen.

Violetta Schaan ist Doktorandin an der Fakultät für Sprachwissenschaften und Literatur, Geisteswissenschaften, Kunst und Erziehungswissenschaften der Universität Luxemburg.



FOTO: MARCEL NIES



© PIXABAY

NETZPOLITIK

Algorithmen mit Vorurteilen

Joël Adami

Über die Gefahr von vermeintlich neutralen Computern, die in wichtige Entscheidungsprozesse eingreifen.

Algorithmen, die Dinge für uns sortieren, sind allgegenwärtig, zum Beispiel auf sozialen Netzwerken. Ob es wirklich sinnvoll ist, dass die Neujahrswünsche der Tante zum dritten Mal in der eigenen Facebook-Timeline auftauchen, weil sie so viele „Likes“ haben, darüber machen sich wohl die wenigsten Gedanken. Als die automatische Gesichtserkennung von Google, die dazu gedacht ist, Fotos besser ordnen zu können, schwarze Menschen als „Gorillas“ bezeichnete, gab es jedoch völlig zurecht einen Aufschrei. Und spätestens als die künstliche Intelligenz, die automatisch Bewerbungsunterlagen für Amazon durchsuchte, zum größten Teil weiße und männliche Bewerber*innen vorschlug, war vielen klar: So neutral, wie man vielleicht meinen könnte, sind Algorithmen oft gar nicht. Wie entstehen Vorurteile in Algorithmen und können sie wieder rausprogrammiert werden?

In vielen Bereichen sind Computer besser und schneller als Menschen. Vor allem dann, wenn es darum geht, große Datenmengen zu analysieren. Warum sollte man ihnen also nicht auch Aufgaben geben, die für Menschen sehr ermüdend sind – zum Beispiel die scheinbar immer gleichen Bewerbungsunterlagen vorzusortie-

ren, so, dass nur die aussichtsreichsten Kandidat*innen übrig bleiben? Das Technologieunternehmen Amazon ging noch einen Schritt weiter und gab dem Algorithmus mit auf den Weg, möglichst jene Kandidat*innen zu bevorzugen, die jenen glichen, die in den letzten zehn Jahren bei der Firma angestellt wurden. Das Ergebnis war jedoch wenig revolutionär: Der Algorithmus reproduzierte die Vorurteile, die auch menschliche Sortierer*innen haben.

Künstliche Vorurteile

Was ist eigentlich ein Algorithmus und wie kann ein Computer Vorurteile lernen? Der Begriff Algorithmus geht auf den Mathematiker Abu Dscha'far Muhammad ibn Musa al-Chwarizmi zurück. Als dessen 825 in Bagdad verfasstes mathematisches Lehrbuch im 12. Jahrhundert auf Latein übersetzt wurde, wurde aus al-Chwarizmi „Algorismi“, was später zu Algorithmen wurde. Ein Algorithmus lässt sich mit einem Kochrezept vergleichen: Eine endliche Reihe von Anweisungen, die immer das gleiche Resultat ergeben.

Ein Schlagwort, das in den letzten Jahren immer häufiger in Verbindung mit künstlicher Intelligenz und Algorithmen zu hören ist, ist Machine Learning. Bei diesem „maschinellen Lernen“ wird ein neuronales Netz simuliert, das wie das menschliche

Gehirn funktioniert, nur meistens bedeutend kleiner ist. Dieses Netz verarbeitet einen Trainingsdatensatz, anhand dessen es Gesetzmäßigkeiten lernen soll. Um mit Machine Learning zum Beispiel Bilderkennung umsetzen zu können, muss das neuronale Netz sich also sehr viele Bilder und die dazugehörigen Beschreibungen „ansehen“, bis es irgendwann erkennen kann, was darauf zu sehen ist. Wie gut es darin ist, liegt letzten Endes nicht nur an den Programmierkünsten seiner Macher*innen, sondern auch an der Qualität der Trainingsdaten. So kann es vorkommen, dass ein neuronales Netzwerk wie die Bilderkennung von Google beispielsweise denkt, die englische Queen trüge eine Badehaube – obwohl die Monarchin auf dem betreffenden Foto natürlich ihre Krone trägt. Oder der Porno-Erkennungsdienst des sozialen Netzwerkes tumblr, der Dünen für Nacktfotos hielt (woxx 1507). So lustig solche Beispiele im Einzelfall auch sein mögen, in ihrer Gesamtheit zeigen sie, dass kein System über sich selbst hinauswachsen kann – und bevor ein Algorithmus eine Entscheidungshilfe anbietet, fließen sehr viele menschliche Vorurteile in diesen Prozess mit ein.

Ein Beispiel, das dies sehr gut illustriert, stammt aus Österreich. Das Arbeitsmarktservice, das dortige Arbeitsamt, versucht, die Chancen von Arbeitslosen auf dem Jobmarkt mit-

tels eines Algorithmus zu bestimmen. Die Arbeitssuchenden werden in drei Kategorien eingeteilt: „sehr gute“, „mittlere“ und „geringe Integrationschancen“. Bisher wird das Programm getestet, ab 2020 soll es dann auch Konsequenzen haben. Absurderweise könnte diese Einteilung dazu führen, dass die Menschen, die in die unterste Kategorie fallen, gar keine oder wenig Unterstützung bei der Arbeitssuche erhalten. Die Logik des Systems: In Menschen, die kaum Chancen bei der Arbeitssuche haben, sollen möglichst wenig Ressourcen gesteckt werden.

Eine Person, die solche Beispiele kritisch untersucht, ist Sabrina Burtcher. Die Informatikstudentin aus Wien hat im Rahmen einer Lehrveranstaltung namens „Critical algorithm studies“ an der Technischen Universität Wien ihr Interesse für das Thema entdeckt: „Ich habe aber auch bei meinem Engagement bei der Studierendenvertretung gemerkt, dass manche Systeme, zum Beispiel Aufnahmeverfahren, unfair oder benachteiligend sein können.“ Zu dem AMS-System hat sie mehrere Vorträge gehalten, zum Beispiel bei der österreichischen „PrivacyWeek“ letzten Herbst oder im Rahmen des jährlichen Hacker*innenkongresses des Chaos Computer Clubs in Deutschland im Dezember.

„In den AMS-Algorithmus sind die klassischen Diskriminierungsachsen wie Geschlecht, Herkunft, Alter und



Bunte Lichtinstallationen sind ein Teil der Hacker*innenkonferenz 35C3 gewesen - Vorträge über die Gefahren von Algorithmic Bias ein anderer.

FOTO: VYES SORGE

Bildung geflossen. Es ist ein Glücksfall, dass der Algorithmus veröffentlicht wurde, denn so kann man sich anschauen, wie diese systematische Diskriminierung entsteht“, sagt Burtcher im Gespräch mit der woxx. Frauen haben im AMS-Algorithmus schlechtere Karten als Männer, auch wenn alle anderen Faktoren gleich sind. Sie haben also höhere Chancen, in eine Kategorie zu fallen, in der sie als schlecht vermittelbar gelten – mit allen Konsequenzen, die dies haben kann.

Diskriminierung in Algorithmen gegessen

Das Phänomen hat einen Namen: „Algorithmic Bias“, also Algorithmische Verzerrung. „Mit Algorithmic Bias wird die systematische Benachteiligung von spezifischen Gruppen durch einen Algorithmus bezeichnet“, erklärt Burtcher. „Üblicherweise basiert diese Benachteiligung darauf, wie der Algorithmus trainiert worden ist oder wie er Dinge gewichtet. Der Algorithmus lernt dann halt aus unterschiedlichen Gründen eine systematische Benachteiligung.“ Oft sind es also die Trainingsdaten, mit denen Machine-Learning-Programme lernen sollen, in denen sich schon Ungleichheiten abbilden. Bei den schwarzen Menschen, die von Google als Gorilla gekennzeichnet worden sind, liegt die Erklärung nahe: In den Fotos, die

zum Training der Gesichtserkennung eingesetzt wurden, waren vor allem weiße Menschen zu sehen. Nicht unbedingt ein Wunder in einer Industrie, die weiß und männlich dominiert ist.

Es sind aber nicht nur der Algorithmus oder die Trainingsdaten wichtig, sondern auch die Darstellung der Ergebnisse kann entscheidend sein. „Oft treffen solche Algorithmen ja keine endgültigen Entscheidungen, sondern zeigen eine Vorsortierung an und geben einen Überblick. Wie diese Auflistung oder Sortierung dargestellt wird und welche Faktoren angezeigt werden, ist kritisch dafür, wie letzten Endes die Qualität der Entscheidungen ist“, gibt Burtcher zu bedenken.

Dieses Phänomen ist bereits seit Längerem bekannt. Eine Studie ergab 1982, dass die allermeisten Flugbuchungen, die von Angestellten in Reisebüros oder an Flughäfen über das Buchungssystem Sabre getätigt wurden, auf der ersten Bildschirmseite erschienen, über die Hälfte waren sogar das allererste Ergebnis. Das lag unter anderem daran, dass die Bildschirme damals klein und das Nutzer*inneninterface umständlich war. American Airlines, die am meisten Anteile an dem System hielten, ließen den Algorithmus so manipulieren, dass ihre Flüge stets an erster Stelle erschienen – selbst dann, wenn die Verbindung weder die schnellste noch die billigste war. Ein heute be-

kanntes Phänomen sind die Google-Suchergebnisse – kaum jemand klickt sich hier auf die zweite Seite durch.

Dies lässt sich auch in Studien nachweisen. Bettina Berendt und Sören Preibusch von der Universität Leuven haben Proband*innen gebeten, in die Rolle von Bankangestellten zu schlüpfen, die über die Vergabe eines Darlehens entscheiden. Dabei wurden Faktoren wie Herkunft oder Geschlecht auf drei unterschiedliche Weisen dargestellt. Das Ergebnis: Bei jener Variante, bei der das System solche geschützten Merkmale unterschlug, entschieden die Proband*innen gemäß der Vorgaben und hielten alle Regeln bei der Kreditvergabe ein. Die Darstellungsform kann also auch dabei helfen, Diskriminierungen zu vermindern.

Untransparente Blackboxes

Ist es möglich, den Bias, die Vorurteile wieder aus Algorithmen herauszubekommen, oder welche zu erstellen, die erst gar keine enthalten? „Es hängt immer an der Fragestellung und an der Art von Daten, die genutzt werden. Grundsätzlich ist es ein Problem, dass Machine-Learning-Systeme oft untransparente Blackboxes sind, in die nicht mal jene reinschauen können, die die Systeme trainiert haben“, so Burtcher. Transparenz ist sowieso oft alleine deswegen nicht gegeben, weil die algorithmischen

Systeme dem Geschäftsgeheimnis unterliegen und somit nicht offengelegt werden. Auch wenn man einem Machine-Learning-System verbietet, das Attribut Geschlecht zu verwenden, kann es trotzdem vorkommen, dass es einen Weg findet, Männer zu bevorzugen – zum Beispiel über Hobbys oder bestimmte Universitäten, die in Bewerbungsunterlagen vorkommen.

Sabrina Burtcher plädiert dafür, sich des Problems bewusst zu werden: „Es ist problematisch, wenn Menschen glauben, es könnte einen neutralen Algorithmus geben. An jeder Stelle im Entwicklungszyklus einer Software kann Bias mit einfließen, also muss man auch an jedem Schritt ansetzen, diese Vorurteile zu bekämpfen.“ Die Lösung dieses Problems liegt aber vielleicht gar nicht darin, möglichst neutrale Algorithmen zu schaffen, sondern das Ziel genauer zu definieren: „Wenn Amazon beispielsweise für mehr Diversität am Arbeitsplatz sorgen möchte, könnten sie den Algorithmus so trainieren, dass zum Beispiel mehr schwarze Frauen zu Bewerbungsgesprächen eingeladen werden.“

Mehr über Sabrina Burtchers Arbeiten und Vorträge findet sich unter <https://pascoda.fairydust.space/> und auf twitter unter @pascoda.

INTERVIEW

Le Grand Hôtel Cravat,
boulevard Roosevelt.



PHOTO : GOOGLE MAPS

LIFESTYLE

« Iconic vintage »

Frédéric Braun

Au Grand Hôtel Cravat, le temps semble s'être arrêté. Dans son bar à cocktails des années 1950, Carlo Cravat, gérant de la vieille école, évoque l'histoire et l'avenir de cette maison de tradition.

woxx : Comment se porte l'hôtel aujourd'hui ?

Carlo Cravat : Cela fait quatre ans que nous n'avons plus de restaurants : le Normandy et la brasserie. Depuis, je m'occupe davantage de l'hôtel, qui va mieux, beaucoup mieux même. Entre autres parce que nous avons désormais un beau marché de Noël pour lequel des gens viennent exprès à Luxembourg, ce qui n'était pas le cas autrefois, où parfois le taux d'occupation autour de Noël ne dépassait pas les trois ou quatre chambres. Là, en revanche, l'hôtel était à moitié plein. Et il suffit de lire les commentaires enthousiastes sur TripAdvisor pour se rendre compte que la Ville de Luxembourg a su au cours des dernières années s'activer en faveur du commerce national et international, dans les pays limitrophes comme ailleurs : car il y a désormais des Anglais qui viennent au Luxembourg pour le marché de Noël. Il y a des correspondances de vols formidables et en fonction de la date d'achat du billet d'avion, ça roule : ils débarquent en fin de semaine et retournent chez eux le dimanche soir. Et puis avec des compagnies comme EasyJet, on a accès à des billets à 50 euros.

Le Grand Hôtel Cravat, c'est plus de 100 ans d'histoire. Racontez-nous un peu les origines.

Mon grand-père Nicolas Cravat a commencé l'hôtellerie en 1895. Mais c'est mon arrière-grand-mère, Allemande originaire de la région de Trèves et cuisinière, qui a fait la renommée du Cravat - en tant que restaurant. Le premier bâtiment était situé au coin de la rue Notre-Dame et de la rue Chimay. Au rez-de-chaussée, qui héberge aujourd'hui le Dean & David, on en aperçoit toujours les arcs. Au-dessus, il y avait trois étages avec des chambres. La maison est restée telle quelle jusqu'en 1932, quand elle a été démolie. Le bâtiment actuel date de 1938. En 1955 a été construite la partie hébergeant le bar. Nous ne possédions pas encore le bâtiment du milieu où se trouve la réception et qui a été construit en 1965. Au début, les clients devaient passer par le bar, par une porte transformée depuis en vitrine pour se rendre à la brasserie de l'autre côté. L'ensemble tel qu'on le voit aujourd'hui remonte donc à 1965. Avec des influences des années 1960 pour ce qui est du bar, des années 1970 dans le bâtiment du milieu et des années 1940 du côté de l'ancienne brasserie.

Le Cravat est l'une des dernières entreprises familiales dans l'hôtellerie. Comment assurez-vous la pérennité de l'hôtel ?

Je suis né en 1965, quand la partie du milieu a été achetée par mon grand-père. Il a alors certainement vu en moi un héritier, un peu comme chez les paysans. Et avec mon père, il a géré cette partie et l'a remboursée. Toute notre vie, nous avons dû rembourser l'une ou l'autre chose. En ce qui me concerne, j'aurai tout remboursé le jour de mes soixante ans. Nous serons alors à zéro. Ma mère Yvette, l'actuelle propriétaire, et mon père ont eu deux enfants : Paule, ma sœur, et moi-même, qui gère l'entreprise depuis 29 ans. J'aurai 54 ans courant janvier et j'espère pouvoir continuer ainsi pendant encore 11 ans. Mon fils est en train de passer sa première et a décidé l'année dernière qu'il aimerait faire l'école hôtelière à Lausanne, qui aura donc formé mon père, moi-même et mon fils. Vous me direz, rien de plus normal ! Mais avec mon épouse, nous nous sommes toujours dit que les enfants feront ce qu'ils veulent. Aucun d'eux ne sera forcé de reprendre l'entreprise. Car ce n'est pas qu'un travail, c'est également l'œuvre d'une vie. On y naît et on y meurt. Je le compare toujours au sacerdoce : c'est un travail qui fait bien vivre, mais où il ne faut pas compter les heures, le dévouement vis-à-vis de l'entreprise, des clients et du personnel. 'Ce n'est pas un métier, c'est une vocation (en français, ndlr) !' Mais que j'assume avec plaisir. Il n'y a eu que peu d'autres métiers que j'aurais aimé exercer.

Lesquels par exemple ?

J'aurais toujours voulu devenir officier et faire l'armée. Je suis un homme qui aime les structures. 'Un ordre n'est pas une base de discussion.' Pour gérer une entreprise comme celle-ci, il est toujours bon de demander l'avis des gens, mais il faut qu'il y en ait un qui a le dernier mot. Pareil à l'armée, où l'officier a le dernier mot et où le sous-officier ou le soldat ne peuvent pas simplement venir expliquer comment il faudrait faire autrement. Cela ne va pas. Évidemment qu'aujourd'hui tout est différent d'il y a encore une ou deux générations en arrière, où le patron était encore patron. De nos jours, le patron fait partie d'un système où tout lui est dicté, qu'il s'agisse du gouvernement, des syndicats ou de la délégation du personnel. Par conséquent, je fais partie de ceux qui parfois sont obligés de payer et auxquels il arrive de faire du bruit au tribunal, qui juge toujours en faveur des employés et rarement en faveur des patrons. Simplement, je suis d'avis que le patron, le propriétaire, celui qui apporte les finances, doit avoir le dernier mot. Que tous les autres se plient en quatre - dans le cadre légal, bien entendu ! Je ne fais quand même pas travailler mes employés pendant 60 heures par semaine. Mais ce qui s'est perdu, c'est cette disposition à faire ce que dit le patron.

Un certain dévouement peut-être...

Le Trianon, mythique
bar à cocktails.



PHOTO : PRIVE

Oui, même si avec la trentaine d'employés qu'il y a actuellement, cela se passe très bien. Quand j'ai arrêté le restaurant, il a fallu déclencher un plan social et j'ai été obligé là encore de le faire avec un syndicat, même si cela s'est très bien passé. Comme disait le syndicaliste qui s'en est occupé : mieux vaut un mauvais accord qu'une bonne faillite. Le 'mauvais accord' consistant à payer six mois de salaire aux employés. Ce n'était donc pas un si mauvais accord. Mais les syndicats le voient toujours d'un œil un peu différent. Bref.

Comment se présente l'hôtel aujourd'hui ?

Il est aujourd'hui composé de 59 chambres de trois qualités différentes : les chambres standards, les chambres superior un peu plus chics et grandes, mais du même style, et le quatrième étage rénové en 2009, que nous appelons 'executive floor' et qui compte 12 chambres de niveau cinq étoiles. Si bien que j'ai tout ce dont on a besoin par exemple pour l'accueil d'un patron qui débarque avec ses chefs de service. Avec lui qui dort dans l'executive, tandis que les chefs de service et le staff normal logent respectivement dans les superior rooms et les chambres standards. Ils habitent donc sous un même toit, avec des prix échelonnés, bien sûr, mais avec une certaine cohérence. J'ai décidé de ce modèle il y a 15 ans, pour être plus flexible. Il

y a eu un moment où j'ai réfléchi à l'obtention de cinq étoiles ou non. Et que s'est-il passé il y a dix ans ? Il y a eu un grand bruit et puis ç'a été la crise. Je crois que si j'avais mis tout à cinq étoiles, nous ne serions plus là aujourd'hui. Je me serai endetté et au final, cela aurait été trop pour moi. Notre politique est donc de rénover peu à peu l'hôtel, tout en gardant cette idée héritée des grands-parents d'un 'vintage hotel'.

Qu'est-ce que c'est ?

Les Anglais appellent cela 'iconic vintage hotel'. Le terme désigne une chose qui n'existe pratiquement plus et à laquelle les gens réagissent soit en disant 'wow !' soit en se disant : 'C'est un peu vieux !' C'est l'un ou l'autre. En se rendant sur TripAdvisor, en une journée on a droit à toutes sortes de commentaires. Ce qui moi me fait sourire, car mon rôle est d'assurer, de sorte que les gens qui viennent ici sachent où ils mettent les pieds. À ceux qui ne sont pas satisfaits, je demande toujours comment ils ont fait leur choix. On avance toujours la situation centrale et le prix. Et je leur dis : mais ce n'est pas ainsi qu'on réserve un hôtel. D'abord on se rend sur le site de l'hôtel, on regarde les chambres, on fait une tournée virtuelle, on lit les commentaires et puis on se forme une opinion. Et on réserve ensuite. Sinon, il n'y a qu'à aller au Sofitel, où on sait que ça sera toujours pareil. Mais cela ne

fonctionne pas pour des maisons classiques et traditionnelles comme celle-ci. Évidemment, on ne sait pas ce que va apporter la génération suivante. C'est une question de caractère aussi. Après tout, il faut s'identifier et suivre l'esprit du temps, même si j'aime nager à contre-courant.

De quoi avait l'air l'hôtel le jour où vous en avez assumé la gérance ?

La première chose que j'ai achetée, c'était un nouveau central téléphonique. Nous en avions un vieux de chez Siemens, qui ne fonctionnait plus. Et c'était à une époque où le téléphone rapportait encore de l'argent. Notre idée a toujours été d'acheter du très haut de gamme. Un peu comme pour les voitures : quand on achète une Rolls Royce, même si le prix d'acquisition est très élevé, on peut la garder en principe durant une ou deux générations. En tout cas concernant les vieux modèles... Aussi, il y a 15 ans, j'étais assis là avec un type de Microsoft qui m'a dit : 'Il y a une chose qu'il faut que vous installiez, c'est le wifi.' J'ai dit : 'Quoi ?' Il m'a dit que c'était pour l'internet. Je lui ai répondu : 'Qu'est-ce que c'est ?'

Et puis deux ans plus tard, tout l'hôtel était équipé en wifi. Il ne faut donc pas tout rénover, mais le faire de façon qu'en grattant un peu, les gens seront surpris de découvrir des éléments nouveaux derrière la façade du vieil hôtel. Il y a une semaine, nous avons lancé notre site internet flamboyant neuf avec une entreprise luxembourgeoise. Au début de cette année, on commencera la rénovation des chambres, étage par étage. Je consulte un architecte, on y jette un coup d'œil ensemble et puis je me rends à la banque - dans une de celles qui sont toujours luxembourgeoises... vous voyez sans doute laquelle... celle avec logo vert... et qui appartient toujours aux paysans. (Il rit.) Et puis je leur dis : 'Alors les gars, qu'est-ce qu'on fait ?' Le client, lui, ne se rend compte de rien. Ce qui est bien. Après tout, il doit penser que tout restera toujours pareil, même si en coulisses cela se développe sans cesse.

MEXIKO

Nur das Beste für sein Volk

Wolf-Dieter Vogel

Mexikos Präsident López Obrador hat weitreichende soziale Reformen seines Landes im Sinn. Die demokratische Legitimation seiner Politik hat für ihn allerdings keine Priorität.

Er kniete vor einer indigenen Delegation nieder, ließ sich von den Ureinwohnern einen Kommandostab übergeben, versprach Arbeitsplätze, mehr Universitäten und Renten für alle. Und er kündigte das Ende des Neoliberalismus, der Korruption und der Straflosigkeit an. Zwei Stunden lang legte der neue mexikanische Präsident Andrés Manuel López Obrador am 1. Dezember im Zentrum der Hauptstadt sein Regierungsprojekt dar. Es war der Tag seiner Amtseinführung und der Staatschef ließ keinen Zweifel daran, dass Mexiko nun einen radikalen Wandel erleben wird.

Noch vor seiner Rede auf dem Zócalo-Platz wurde der Präsidentenpalast „Los Pinos“ in Mexiko-Stadt, der bis dahin dem jeweiligen Staatsoberhaupt des Landes als Wohnsitz gedient hatte, den Bürgern als Kulturzentrum übergeben. Schnell kursierte in den sozialen Netzwerken das Foto einer Großfamilie aus dem verarmten Bundesstaat Guerrero, die es sich in einem opulenten Zimmer des Anwesens gemütlich gemacht hatte. López Obrador, den alle nur „Amló“ nennen, plädierte indes an die Ehrlichkeit jedes einzelnen. „Ich brauche euch“,

rief er zum Abschluss seiner Rede den versammelten 150.000 Anhängern und Anhängern zu. „Ohne euch bin ich nichts.“

Wer dem 65-Jährigen zugehört hatte, war versucht zu glauben, hier gehe eine friedliche Revolution vonstatten. Vier Wochen später ist die unbändige Begeisterung vorsichtigem Optimismus gewichen. Denn die von Obrador angekündigte „Vierte Transformation“ des Landes, angelehnt an historische Umwälzungen wie die mexikanische Revolution, ist auf dem Boden der realen Politik gelandet.

Im Kampf gegen die ausufernde Gewalt, die das Land in Atem hält, setzt Obrador auf die Schaffung von Arbeitsplätzen und eine Wiederbelebung der ländlichen ökonomischen Strukturen. Sein Gedanke: Wer ein Auskommen hat, wird nicht kriminell.

Mitte Dezember konkretisierte er diese Pläne. Demnach sollen an der Grenze zu den USA und im südlichen Bundesstaat Oaxaca große Freihandelszonen entstehen, in denen Unternehmen zu steuerlich begünstigten Bedingungen für den Weltmarkt produzieren. Der Unternehmer und Chefberater des Präsidenten, Alfonso Romo, sprach von „Investitionsparadiesen“. Allein im in Oaxaca gelegenen Isthmus von Tehuantepec will der Präsident dafür dieses Jahr acht Milliarden Pesos (352 Millionen Euro) investieren. Zudem hält er an der umstrittenen exzessiven Bergbaupolitik seiner Vorgänger fest und will auf der Halbinsel Yucatán

einen „Tren Maya“, einen „Maya-Zug“ bauen, der in erster Linie Touristen in die Region bringen soll.

Obrador kündigte an, den Mindestlohn in den Gebieten, in denen Freihandelszonen entstehen sollen, zu verdoppeln. Dennoch kommen solche Vorhaben bei vielen Indigenen und anderen Kleinbauern schlecht an. Sie befürchten schlechte Arbeitsbedingungen, die weitere Zerstörung ihres Lebensraumes und, wie bei der Durchsetzung von Megaprojekten üblich, eine Zunahme der Gewalt. Dabei hatte der Präsident versprochen, indigene Rechte besonders zu achten. „Es mangelt an einem ernsthaften Dialog mit den von solchen Projekten betroffenen Gemeinschaften“, reagierten Organisationen der Zivilgesellschaft auf die wirtschaftlichen Pläne.

Wie Obrador seine Vorhaben finanzieren und zugleich den Haushalt stabil halten will, steht in den Sternen.

Auf heftige Kritik stößt auch Obradors Konzept zur Bekämpfung des organisierten Verbrechens. Dafür will er eine aus 50.000 Polizisten und Soldaten bestehende Nationalgarde schaffen. Menschenrechtsorganisationen befürchten, dass diese wei-

tere Militarisierung des Landes die Gewalt nicht bremst, sondern noch eskalieren lässt. Schließlich hat die Mobilisierung des Militärs gegen die Kartelle in den letzten zwölf Jahren dazu geführt, dass offiziellen Angaben zufolge mindestens 200.000 Menschen ermordet wurden und 37.000 verschwunden sind. Nun sollen die Streitkräfte noch mehr Geld erhalten als zuvor, insbesondere zum Aufbau der neuen Truppe.

Ebenso umstritten ist sein Umgang mit den vielen Menschen, die aus Zentralamerika durch das Land reisen, um in die USA zu gelangen. „Mexiko ist das erste Land, das den UN-Migrationspakt umsetzt“, erklärte Außenminister Marcelo Ebrard, nachdem sich die Vereinten Nationen auf diese Vereinbarung geeinigt hatten. Migranten, die sich illegal bewegten, würden nicht mehr verfolgt, viele ohne Papier sollten Aufenthaltsdokumente bekommen.

Zugleich setzt López Obradors Regierung auf eine fragwürdige Kooperation mit dem US-Präsidenten Donald Trump. Sein nordamerikanischer Amtskollege unterstütze die in Mexiko geplanten Projekte, so Obrador. Der unberechenbare Trump jedoch hält vor allem am Bau einer Mauer zwischen den beiden Staaten fest. Besonders stieß Obradors Bereitschaft auf Unverständnis, Mexiko zum „sicheren Drittstaat“ zu erklären. Das liefert den USA die Legitimation, Flüchtlinge aus dem Süden, die in den Vereinigten

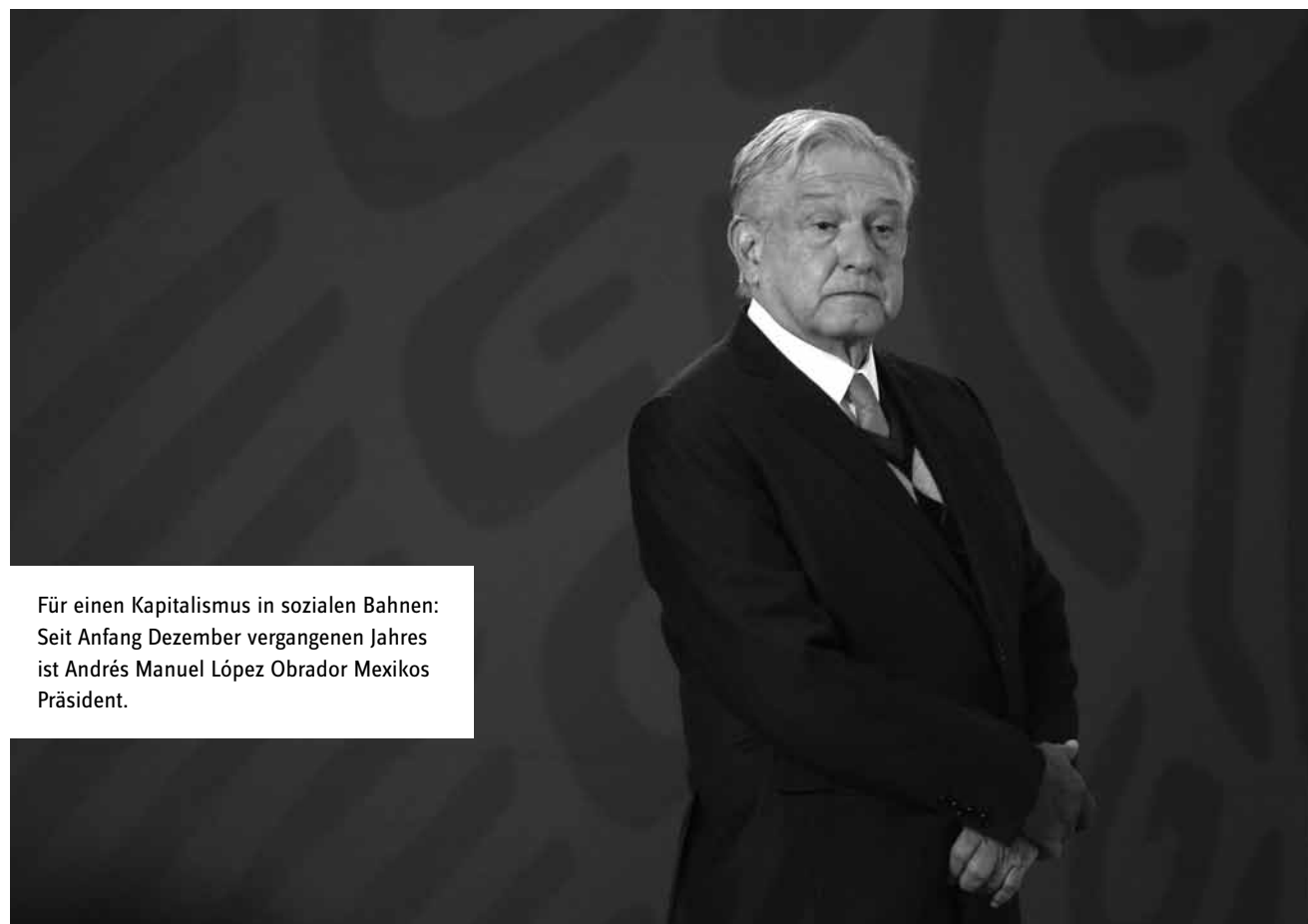


FOTO: EPA-EFE/SASHENKA GUTIERREZ

Für einen Kapitalismus in sozialen Bahnen:
Seit Anfang Dezember vergangenen Jahres
ist Andrés Manuel López Obrador Mexikos
Präsident.

Staaten einen Asylantrag stellen, in das Nachbarland abzuschieben; die Betroffenen müssen dort auf eine Entscheidung warten. „Sie wollen, dass Mexiko dieselbe Rolle übernimmt wie die Türkei, nur ohne Geld dafür zu bekommen“, kritisiert Salvador Lacruz vom Menschenrechtszentrum Fray Matías mit Blick auf eine Abschottungspolitik nach dem Vorbild der EU.

Diese ersten Maßnahmen des neuen Präsidenten lassen linke und indigene Organisationen an ihrer anfänglichen Zuversicht zweifeln. Allerdings war schon immer klar: López Obrador ist kein Linksradikaler, der die kapitalistischen Verhältnisse überwinden will. Das hat er nie behauptet, auch wenn ihn Konservative mit dem früheren venezolanischen Staatschef Hugo Chávez vergleichen und Linke ihn gerne als Genossen sehen würden. Selbst die Schaffung der Nationalgarde hatte er in einem Buch angekündigt, das lange vor seiner Wahl veröffentlicht wurde.

Obrador setzt auf einen ehrlichen Kapitalismus, darauf, dass Unternehmer ihre Steuern zahlen, Politiker sich nicht korrumpieren lassen und Bauern wie Proleten nicht kriminell werden, sofern sie unter gerechten Bedingungen ausgebeutet werden. Das wäre tatsächlich ein großer Fortschritt in einem Land, in dem die Hälfte in Armut lebt, kriminelle Organisationen ganze Regionen kontrollieren und Rechtsstaatlichkeit ein Fremdwort ist.

Allerdings ist fraglich, ob López Obrador den Widerspruch zwischen Kapital und Arbeit oder jenen einer auf ungezügelter Rohstoffabbau basierenden Wirtschaftspolitik versus indigenem Selbstverständnis entschärfen kann. Er baut auf bessere Löhne und darauf, den heimischen Markt zu stärken. Der Maispreis soll erhöht werden, Kredite für die Viehzucht sollen Kleinbauern helfen. Durch den Ausbau der Erdölindustrie will die Regierung die Abhängigkeit von den USA verringern. In den Haushaltsplänen sind zudem Milliardenbeträge vorgesehen, um der alternden Bevölkerung ein sicheres Auskommen zu garantieren und Jugendliche zu unterstützen.

Wie er alle diese Vorhaben finanzieren und zugleich den Haushalt stabil halten will, steht jedoch in den Sternen. Seine „Austeritätspolitik“ konzentriert sich darauf, die Kosten seiner Administration zu verringern. So will er die Diäten von Regierungsmitarbeitern, Juristen und anderen Beamten kürzen sowie in den Ministerien Gelder einsparen. Als gutes Vorbild strich er die Hälfte seines eigenen Gehalts, verkaufte den Präsidentenjet und verzichtete auf das Luxus-Zuhause „Los Pinos“. Darüber hinaus ist er aber stark auf Investoren angewiesen, um Entwicklungsprojekte wie Freihandelszonen oder den „Tren Maya“ zu finanzieren. Seine allein dadurch nötige Nähe zu Unternehmern und sein kooperatives Verhältnis zum US-Präsidenten Trump gefallen nicht jedem.

Auf politischer Ebene hat López Obrador jedoch freie Bahn. Er konnte mit 53 Prozent der Wählerstimmen ein ungewöhnlich gutes Ergebnis einfahren. Seine Partei „Morena“ und deren Alliierte dominieren nach den Wahlen vom 1. Juli den Senat und das Abgeordnetenhaus. Folglich kann Obrador tun, was er für richtig hält. Vorausgesetzt, die Partei, die ihm ihre Existenz verdankt, macht mit. Das birgt große Gefahren, zumal López Obradors Legitimität moralisch geprägt ist. Viele wählten ihn, weil sie ihn für einen guten Menschen halten. Für einen, der das Beste für sein Volk will.

Doch Obrador kommt aus der Schule der ehemaligen Staatspartei PRI, und damit aus einer autoritären Struktur, in der demokratische Entscheidungsfindungen keine Rolle spielen. Einst selbst Politiker dieser Partei, lässt er auch er bislang nicht erkennen, dass er auf solche Auseinandersetzungsprozesse großen Wert legt. Menschenrechtsverletzungen sollen konsequenter verfolgt werden, weil er beziehungsweise „das Volk“ es will, nicht weil eine demokratische Institution das einklagt.

Wer seine Forderungen durchsetzen möchte, ob indigene Gemeinden oder Investoren, muss sich daher mit dem Präsidenten gut stellen. Die Konsequenzen dieser Haltung zeigen sich bereits. So weigert sich López Obrador, der Generalstaatsanwaltschaft einen autonomen Status zuzugestehen. Dies ist eine Forderung

der zivilgesellschaftlichen Organisationen, weil die Ermittlungen über das Verschwinden von 43 Studenten der Ayotzinapa-Lehrerschule am 26. September 2014 aufgrund der Nähe der Ermittlungsbehörde zur Regierung systematisch blockiert worden sind.

Immerhin dekretierte López Obrador nach seinem Amtsantritt, dass eine Wahrheitskommission zu diesem Verbrechen ins Leben gerufen wird. Damit setzte er ein deutliches Zeichen, denn kein Ereignis der letzten Jahre hat mehr Symbolkraft als der Angriff von Polizisten und Kriminellen auf die Studenten in der Stadt Iguala. Es steht für die unzähligen Menschenrechtsverletzungen, unter denen das Land leidet.

Die Einberufung dieser Kommission, sagte der Menschenrechtsbeauftragte der Regierung Alejandro Encinas, „ist der erste von vielen Schritten für eine Versöhnung des Landes“. Mario González, der seit jenem Septembertag nach seinem Sohn sucht, ist vorsichtig optimistisch. „Für uns ist entscheidend, ob wir den realen Willen sehen, die Jungs zu finden“, sagt er. Zugleich stellt er mit Blick auf den neuen Präsidenten klar: „Einen Blankoscheck stellen wir ihm nicht aus.“

Wolf-Dieter Vogel berichtet für die woxx vor allem aus Mexiko und Lateinamerika.

INTERGLOBAL

UNGARN

Illiberal per Gesetz

Magdalena Marsovszky

In Ungarn treibt Viktor Orbán mit neuen Gesetzen den Umbau zur „illiberalen Demokratie“ voran. Proteste gibt es allerdings fast nur gegen das Arbeitszeitgesetz, gegen das im vergangenen Monat Tausende Menschen auf die Straße gegangen sind.

Es waren die größten Proteste in Ungarn seit Jahren. Tausende demonstrierten im Dezember gegen die von ihren Kritikerinnen und Kritikern als „Sklavengesetz“ bezeichnete Reform des Arbeitsgesetzes. Sie war am 12. Dezember vom ungarischen Parlament mit der Zweidrittelmehrheit der regierenden Parteien verabschiedet worden. Das neue Arbeitszeitgesetz erhöht die Zahl der maximal zulässigen Überstunden von bisher 250 auf 400 pro Jahr und erlaubt es Arbeitgebern, diese erst innerhalb von drei Jahren zu bezahlen. Ministerpräsident Viktor Orbán begründete den Schritt mit dem erhöhten Arbeitskraftbedarf der im Land ansässigen multinationalen Unternehmen.

Da in Ungarn deutsche Unternehmen am stärksten vertreten sind, richteten alte, aus dem Realsozialismus tradierte antikapitalistische Reflexe

die kollektive Wut vor allem gegen „das deutsche Kapital“. Manche Oppositionelle machten gar die deutsche Kanzlerin Angela Merkel persönlich für die Reform verantwortlich. Ein Mitglied der parlamentarischen Opposition hielt der Regierung im Parlament ein Transparent entgegen, auf dem stand: „Ihr habt's den Multis besorgt!“

Der Präsident der Deutsch-Ungarischen Handelskammer dementierte in einer Stellungnahme, dass die deutschen Arbeitgeber in Ungarn noch schlechtere Arbeitsbedingungen gefordert hätten, da die gegenwärtigen Gesetze in Ungarn schon jetzt zu den unternehmerfreundlichsten in der gesamten Europäischen Union gehörten und die Arbeitgeber nicht wollten, dass die Beschäftigten abwandern. Doch blieb dies weitgehend unbeachtet.

Zwar gibt es bei der Stärkung der Arbeitnehmerrechte und der Gewerkschaften in Ungarn dringenden Handlungsbedarf. Der damit einhergehende Demokratieabbau im Zuge von Orbáns Projekt, einer durch völkischen Ethnonationalismus gekennzeichneten „illiberalen Demokratie“, wird weitgehend ignoriert. Das zeigt

auch die Tatsache, dass zwei weitere, am selben Tag verabschiedete Gesetze kaum öffentliche Beachtung fanden.

Die Arbeitsgesetze in Ungarn galten schon vor der Reform zu den unternehmerfreundlichsten in der gesamten EU.

Zum einen handelt es sich um das sogenannte Verwaltungsgesetz. Es sieht vor, dass ab 2019 für Verwaltungsangelegenheiten eigene Gerichte etabliert werden, die vollständig von der Regierung und vom Justizminister abhängig sind. In strittigen Fällen, die für die Regierung von Bedeutung sind, werden fortan nur dieser gegenüber loyale Richterinnen und Richter entscheidungsbefugt sein. Damit geht die richterliche Kontrolle über die ungarische Staatsverwaltung verloren, ein weiteres bedeutendes Element des Rechtsstaats wird somit abgebaut.

Während bis jetzt einzelne Bürgerinnen und Bürger bei Klagen gegen die Regierung durchaus Erfolg haben

konnten, könne man in Zukunft nicht mehr mit solchen Urteilen rechnen, so die Befürchtung der Menschenrechtsorganisation „Ungarisches Helsinki Komitee“. Es werde künftig für private Kläger sehr schwer werden, sich in aus Sicht des Staats sensiblen Fällen gegen diesen durchzusetzen. Das „Verwaltungsgesetz“ verschärft demnach abermals die bereits ausgeprägte staatlich-juristische Willkür.

Das andere neue Gesetz, das „EU-Wahlgesetz“, gestattet es auch außerhalb der Europäischen Union lebenden ungarischen Staatsbürgerinnen und -bürgern, an den Wahlen zum Europaparlament teilzunehmen. Um die Dimension dieses Entscheids zu verstehen, muss man das seit 2010 geltende Staatsbürgerschaftsgesetz sowie das 2012 wirksam gewordene Grundgesetz miteinbeziehen. Beide gehen auf den Machtantritt der regierenden Partei Fidesz im Jahr 2010 zurück, die gemeinsam mit ihrem Koalitionspartner, der Christlich-Demokratischen Volkspartei (KDNP), über eine Zweidrittelmehrheit im Parlament, die Verfassungsänderungen ermöglicht hat.

Das Staatsbürgerschaftsgesetz von 2010 etwa beruft sich auf das Prinzip

Kritik an der Sozialpolitik, nicht am Ethnonationalismus der Regierung: Demonstration vor dem ungarischen Parlament am 14. Dezember 2018 in Budapest.

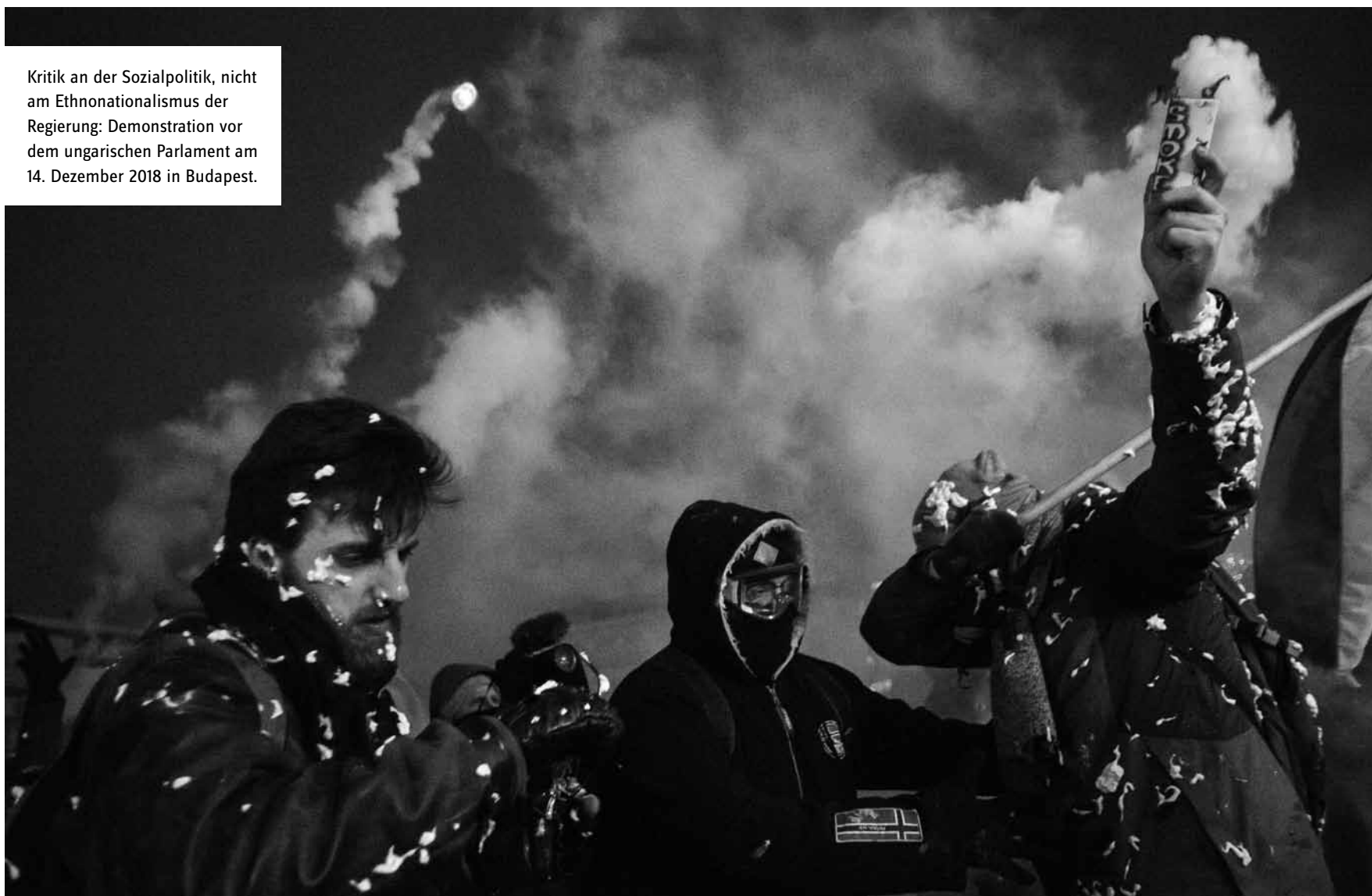


FOTO: EPA-EFE/ZOLTAN BALOGH HUNGARY OUT

der Abstammung, das *ius sanguinis*. Es integriert die sogenannten Diasporamagyaren, wie sie im ethnonationalen Jargon genannt werden, in die „Volksgemeinschaft“, selbst wenn sie nicht in Ungarn leben.

Grundlage der Staatsideologie Ungarns ist heutzutage der Blut- und Boden-Mythos. Eine Person, die beispielsweise in den USA lebt und kaum Ungarisch spricht, kann durchaus zur imaginierten kulturellen und „blutmäßigen“ Abstammungsgemeinschaft des Magyarentums gehören. Da die ideologische Grundlage der „Volksgemeinschaft“ eine „Religion des Blutes“ ist, müssen die neuen ungarischen Staatsbürgerinnen und -bürger bei der Verleihung der Staatsbürgerschaft ein Gelöbnis oder einen Eid auf das „nationale Glaubensbekenntnis“ – so der Titel des neuen Grundgesetzes – ablegen.

Seit der Verabschiedung des neuen Staatsbürgerschaftsgesetzes wurde über einer Million Menschen, die sich auf diese Abstammungsgemeinschaft berufen, die ungarische Staatsbürgerschaft verliehen, mit dem erklärten Ziel, das „universelle Magyarentum“ zusammenzuhalten, das dann auch beim Ausbau der Regierungsideologie in Anspruch genommen werden kann.

Der Demokratieabbau in Ungarn wurde bei den Protesten weitgehend ignoriert.

Die Opposition in Ungarn bezeichnet die Regierung indes als korrupt und spricht ihr daher hinsichtlich der von ihr vertretenen Werte

jede Glaubwürdigkeit ab. Außer Acht bleibt, dass die Regierung erklärtermaßen illiberal ist, für ein „nationales und weißes Erwachen“ kämpft und sehr konsequent eine antimoderne, demokratiefeindliche Politik betreibt.

Ungarns Regierung will die demokratisch-menschenrechtliche Grundlage der EU in ein konservativ-revolutionäres, männlich-hierarchisch aufgebautes „Europa der Nationen“ umgestalten. Zu diesem Zweck baut sie ein Netzwerk aus, in dem innerhalb Europas und darüber hinaus die „konservativen Revolutionäre“ gegen Vielfalt und die Toleranz zusammenarbeiten. Dafür hat sie innerhalb des Landes bereits den Großteil der Kultur-, Medien- und Bildungslandschaft gleichgeschaltet, die Geschichte umgeschrieben und die Sozialgesetze so geändert, dass diejenigen aus dem so-

zialen Netz fallen, die die angestrebte „Volksgemeinschaft“ vermeintlich gefährden.

Der nächste Schritt zielt auf die Umgestaltung Europas. Das neue ungarische EU-Wahlrecht ist hierzu ein wichtiges Instrument.

Magdalena Marsovszky arbeitet als Kulturwissenschaftlerin und Publizistin.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *rm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Danielle Wilhelmy *ds* (danielle.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9-13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-55 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79

AGENDA

04/01 - 13/01/2019

film | theatre
concert | events

1509/19



Et rumpelt ferm!

Am neie Joer kritt den Escher Theater Besuch vum „Rumpelstilzchen“ an enger frësch opgeschaffter Versioun, a souguer op lëtzebuergesch!

Wat ass lass S. 3

WAT ASS LASS

Au four et au moulin p. 4

La chanteuse lyrique Claudia Moulin-Galli a monté le spectacle « Les femmes, mon amour » - entretien sur le programme et sur sa profession.

EXPO

Faïences (en)chantantes p. 10

Jouant sur la tradition des faïences portugaises et des souvenirs de sa ville de Lisbonne, l'artiste Bela Silva a créé son propre petit monde.

KINO

Mon père, pas ce héros p. 16

« Wildlife », premier film de l'acteur Paul Dano, évoque tout en nuances le délitement d'un couple à travers les yeux d'un ado.



WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.



Dramatisches auch im neuen Jahr: „Mélodie! Maladie! Mélodrame!“ – ein weiterer Abend über Ingrid Caven frei nach Jean-Jacques Schuhl – am 5. Januar in der sparte4 in Saarbrücken.

FR, 4.1.

JUNIOR

Visite guidée interactive, (3-6 ans),
Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu
Langue : GB. Inscription obligatoire.

Ritterduel, Bastel- a Molatelier
(6-12 Joer), Musée national d'histoire
et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30.
Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Aschreiwung erwünscht.

MUSEK

Saarländisches Staatsorchester,
unter der Leitung von Sébastien
Roulant, mit Olga Jelinková (Sopran),
Carmen Seibel (Mezzosopran) und
Salomón Zulic del Canto (Bariton),
Werke von Offenbach und Strauss,
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Brothers in Arms, tribute to
Dire Straits, Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

THEATER

Weihnachts Circus Show, Zeltpalast,
Merzig (D), 14h30 + 18h30.
Tél. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Marx' Bankett, Schauspiel von
Joshua Sobol, inszeniert von
Manfred Langner, Theater Trier,
Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Philipp Lahm, Schauspiel von
Michel Decar, inszeniert von Thorsten
Köhler, sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tél. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Nouveau Cirque du Vietnam,
Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Anna Piechotta, Comedy, Tufa,
Trier (D), 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

SA, 5.1.

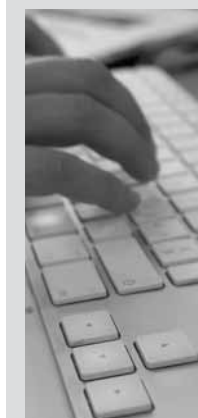
JUNIOR

Bib fir Kids, Liesungen (3-5 Joer),
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 11h + 14h.
Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu
Aschreiwung erwünscht:
Tél. 58 77 1-19 20.

Nos enfants, nos guides préférés,
visite parents/enfants (5-11 ans),
Villa Vauban, *Luxembourg*, 14h.
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu
Langue : F. Inscription obligatoire.

Médailles, atelier d'arts plastiques
(6-12 ans), Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 14h30 - 17h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

Këschten Atelier, Mol- a Bastelatelier
(5-12 Joer), Casino Luxembourg -
Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine
Veranstaltung und möchten diese in der woxx
ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen
Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1510
(11.1. - 20.1.): Mi. 9.1., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement
et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ?
Envoyez-nous toutes les informations
nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1510
(11.1 - 20.1) : me. 9.1., 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 8**

Claudia Moulin, Vladimir Kapshuk
et Grégory Moulin **p. 4**
Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 9 - S. 13**
Bela Silva **p. 10**

KINO

Programm **S. 14 - S. 19**
Wildlife **p. 16**

WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.

Bib fir Kids, Liesungen (7-9 Joer),
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 15h30. Tel. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu
Aschreiwung erwünscht:
Tel. 5 87 71-19 20.

Peter und der Wolf,
musikalisches Märchen von
Sergej Prokofjew (> 4 Jahre),
Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 16h.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

MUSEK

Die Csárdásfürstin, Operette von
Emmerich Kálmán, Leo Stein und
Bela Jenbach, inszeniert von Erik
Petersen, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

Harmonie municipale Echternach,
sous la direction de Daniel Heuschen,
Trifolion, *Echternach, 20h*.
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Brothers in Arms, tribute to
Dire Straits, Spirit of 66, *Verviers (B),
20h30*. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

PARTY/BAL

Oldies Night, Den Atelier,
Luxembourg, 22h. Tel. 49 54 85-1.
www.atelier.lu

THEATER

Weihnachts Circus Show, Zeltpalast,
Merzig (D), 14h30 + 18h30.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Rumpelstilzchen, Stéck vum
Ian de Toffoli no de Gebridder Grimm,
Regie vun der Myriam Muller,
mat Pierre Bodry, Gilles Cruchten,
Larisa Faber, Fabio Godinho,
Elisabet Johannesdottir, Marco
Lorenzini, Pitt Simon, Raoul Schlechter
a Brigitte Urhausen, Théâtre d'Esch,
Esch, 15h. Tel. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen,
Schauspiel von Richard Alfieri,
Theater Trier, *Trier (D), 19h30*.
Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Mélo die! Maladie! Mélodrame!
Abend über Ingrid Caven nach
Jean-Jacques Schuhl und dem
Roman „Die Kameliendame“ von
Alexandre Dumas, Musik von Peer
Raben, inszeniert von Sébastien
Jacobi, sparte4, *Saarbrücken (D),
20h*. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

Jürgen Becker, Comedy, Tufa,
Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

SO, 6.1.

JUNIOR

Tout est doux avec doudou,
visite en famille (18 mois - 3 ans),
Centre Pompidou-Metz, *Metz (F), 11h*.
Tél. 0033 3 87 15 39 39.
www.centrepompidou-metz.fr
Inscription obligatoire. COMPLET !

**La fête des rois et la tradition de
la galette**, atelier en famille,
Villa Vauban, *Luxembourg, 11h - 18h*.
Tél. 47 96 49-00. www.villavauban.lu

Keng Geschicht ouni Geschichten,
eng erzielt Féierung mat der
Maïté Wiltgen, Lëtzebuerg City Museum,
Luxembourg, 15h. Tel. 47 96 45-00.
www.citymuseum.lu
Aschreiwung erwünscht.

Der Zauberer von Oz, nach dem
Kinderbuch von Lyman Frank Baum,
inszeniert von Kim Langner und
Axel Weidemann, Theater Trier,
Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

MUSEK

Concert de Nouvel An, avec
Grace Gnad (solo chant), Paul Mootz

(claviers), Paul Kayser (orgue),
Gary Muller (piano), Pierre Kremer
(trompette, flugelhorn) et Luxembourg
Little Big Band, conservatoire,
Luxembourg, 11h. Tél. 47 96 55 55.
www.conservatoire.lu COMPLET !

Harmonie municipale Echternach,
sous la direction de Daniel Heuschen,
Trifolion, *Echternach, 16h*.
Tél. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

**ARTICLE Claudia Moulin, Vladimir
Kaphuk et Grégory Moulin**, récital
de chant et piano, œuvres entre autres
de Mozart, Puccini et Verdi, Centre des
arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck, 17h*.
Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

La Traviata, Oper von Giuseppe Verdi,
unter der musikalischen Leitung von
Stefan Neubert, inszeniert von
Ben Baur, Saarländisches Staatstheater,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Thomas Hoffmann und seine Brass
Band Berlin**, Cube 521, *Marnach, 18h*.
Tel. 52 15 21. www.cube521.lu
AUSVERKAUFT!

**National Youth Orchestra of
Germany**, sous la direction de
Kirill Petrenko, avec Wieland Welzel
(timbales), œuvres de Bernstein,
Kraft et Stravinsky, Philharmonie,
Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

THEATER

Weihnachts Circus Show, Zeltpalast,
Merzig (D), 14h30 + 18h30.
Tel. 0049 6861 99 100.
www.musik-theater.de

Rumpelstilzchen, Stéck vum
Ian de Toffoli no de Gebridder Grimm,
Regie vun der Myriam Muller,
mat Pierre Bodry, Gilles Cruchten,
Larisa Faber, Fabio Godinho,
Elisabet Johannesdottir, Marco
Lorenzini, Pitt Simon, Raoul Schlechter
a Brigitte Urhausen, Théâtre d'Esch,
Esch, 15h. Tel. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

Das achte Leben, Schauspiel nach
dem Roman von Nino Haratischwili,
inszeniert von Bettina Bruinier,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D),
18h*. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

NippleJesus, Schauspiel von
Nick Hornby, inszeniert von
Matthias Mühlischlegel,
Stadtgalerie Saarbrücken,
Saarbrücken (D), 18h.
Tel. 0049 681 9 05 18 42.
www.stadtgalerie.de

KONTERBONT

Shaping Shadows, atelier en famille,
Musée d'art moderne Grand-Duc Jean,
Luxembourg, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1.
www.mudam.lu

Forteresse, histoire, identité,
visite guidée, Musée Dräi Eechelen,
Luxembourg, 16h. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Langue : L/D.

DI, 8.1.

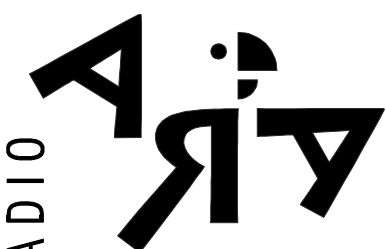
JUNIOR

Vun A bis Zebra, Atelier (6-8 Joer),
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 14h30 - 17h.
Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Umeldung: panda-club@mnhn.lu

MUSEK

Icon, opera by Frederik Neyrinck,
staged by Atelier Bildraum,
Grand Théâtre, *Luxembourg, 20h*.
Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

**Anna Lucia Richter, Matthias Schorn
et Gerold Huber**, récital de chant,
clarinette et piano, œuvres de
Spohr, Schubert et Holliger, avant
le concert : « Le lied, un état d'âme
allemand ? L'exemple de Schubert » -
conférence par Charlotte Brouard-
Tartarin à 19h15 (F), Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu



RADIO

102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

MÉI WÉI SEX

- freides um 15h an der Graffiti Jugendsendung an dënsdes um 18h beim Céline am Bistro.

De Podcast fir all Mënsch mat engem Kierper. E Projet vum CESAS (cesas.lu) an Zesummenaarbecht mat Radio ARA a Graffiti (ara.lu). Finanziert vun der Œuvre nationale de secours (oeuvre.lu).

EVENT

WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.



Chanteuse lyrique
par passion :
Claudia Moulin.

MUSIQUE CLASSIQUE

« C'est un sport de haut niveau »

Entretien : Luc Caregari

« Les femmes, mon amour ! », c'est le nom du programme que proposent la chanteuse lyrique Claudia Moulin, le baryton Vladimir Kapshuk et le pianiste Grégory Moulin. Le woxx s'est entretenu avec la soprano luxembourgeoise.

woxx : Vous êtes chanteuse lyrique, comment définissez-vous cette profession ?

Claudia Moulin : En fait, je suis chanteuse et lyrique. Je travaille le répertoire lyrique, donc non amplifié. La voix est faite pour se passer d'un orchestre et peut fonctionner seule – par opposition à tout ce qui est variété, où la plupart du temps on utilise un micro.

Comment devient-on chanteuse lyrique ?

Moi, à la base, je ne voulais pas du tout être chanteuse lyrique ; je voulais plutôt aller vers la comédie musicale. Mais à l'époque, au Luxembourg, il n'y avait pas d'autre choix que d'apprendre le chant par la voie classique au conservatoire. Au début, cela ne m'enchantait pas trop, mais la professeure que j'avais à l'époque, Mariette Kemmer, chanteuse d'opéra elle-même, m'a chanté un extrait de 'La Bohème' – et ça m'a tellement touchée qu'à l'instant je me suis dit que c'était ça que je voulais faire. Donc,

j'ai commencé vraiment à travailler et à développer ma voix. Ce qui implique beaucoup de travail et de maîtrise de son corps – c'est un sport de haut de niveau.

Où êtes-vous allée parfaire votre éducation ?

J'ai commencé au conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette, et après, au début, je ne savais pas très bien où je pourrais continuer. J'ai tourné un peu, parce que toutes les écoles n'avaient pas la meilleure des réputations. Pourtant, à un moment, par la voie d'une annonce à la radio, j'ai appris l'existence d'une audition à l'atelier lyrique de l'Opéra de Paris. Et vu que je faisais pas mal de concours de chant à l'époque, je me suis dit que ce serait une bonne occasion de voir un petit peu où je me situais internationalement. Et j'ai été prise à ce moment-là à l'Opéra de Paris, où je suis restée pendant deux ans. Puis j'ai encore travaillé quatre ans en freelance pour cette maison.

Quelle est l'idée derrière le concept de « Les femmes, mon amour ! » ?

C'est un projet qui s'est développé sur plusieurs années. À la base, c'est un spectacle avec mon duo – Moulin et Moulin –, et à l'Opéra de Paris j'ai fréquemment travaillé avec le baryton Vladimir Kapshuk, avec lequel je

m'entendais vraiment bien. On s'est dit que ce serait chouette de travailler ensemble, sans trop savoir comment s'y prendre. Il s'est trouvé qu'un jour on a donné un récital au Luxembourg en duo. Dans le public, il y avait un banquier basé en France qui a tellement aimé ce que mon mari et moi faisons qu'il nous a proposé de créer un spectacle pour sa banque. C'est à ce moment-là que nous avons appelé Vladimir. Mon mari a commencé à écrire une histoire, en cherchant dans le répertoire des airs et des duos d'opéra qui pouvaient traduire ce que la narration voulait raconter. Nous avons joué ce spectacle quatre ou cinq fois pour la banque, et maintenant nous avons été invités au Cape.

Est-ce qu'on peut vivre financièrement de la profession de chanteuse lyrique ?

Je l'ai fait pendant douze ans, et je ne peux pas dire que j'ai vécu particulièrement mal. Mais par contre, pas au Luxembourg. Le pays est trop petit pour qu'on puisse travailler régulièrement, et puis la culture lyrique est trop peu présente. C'est pourquoi depuis mon retour au pays, j'ai dû freiner un petit peu ma carrière et donner des cours au conservatoire d'Esch.

« Les femmes, mon amour ! », au Cape à Ettelbrück le 6 janvier.

The 12 Tenors, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu
SOLD OUT!

THEATER

Tod eines Handlungsreisenden, von Arthur Miller, inszeniert von Harald Demmer, mit dem Ensemble des Alten Schauspielhauses Stuttgart, Théâtre d'Esch, Esch, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois :
« Balzac de Rodin » d'Edward Steichen, exploration et analyse détaillée d'une œuvre d'art, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 12h30. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Langue : F.

Découvrez qui sont vos ancêtres, atelier de généalogie avec Alphonse Wagner, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu
Inscription obligatoire : archive@differdange.lu

Kannerbicher fir erwuesse Leit, Liesung mam Roland Meyer, Kinneksbond, Mamer, 19h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Word in Progress, soirée lecture avec Joseph Kayser, Romain Butti et Diane Neises, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

MI, 9.1.

MUSEK

Pit Dahm & Harmen Fraanje, Jazz, Kinneksbond, Mamer, 19h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu
Am Kader vun „Hannert dem Rido“.

Icon, opera by Frederik Neyrinck, staged by Atelier Bildraum, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Lawrence Foster, avec Rudolf Buchbinder (piano), œuvres de Joseph, Richard et Johann Strauss, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

The 12 Tenors, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.

Trucks, Punk, Support:
Kaufmann Frust, sparte4,
Saarbrücken (D), 21h.
Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

THEATER

De Cabinet vum Dokter Menasse,
vum Charel Meder, inszenéiert
vun der Angelika Zacek, mat
Nora Koenig, Elsa Rauchs an
Timo Wagner, Kasemattentheater,
Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

DO, 10.1.

JUNIOR

Vun A bis Zebra, Atelier (6-8 Joer),
Musée national d'histoire naturelle,
Luxembourg, 14h30 - 17h.
Tel. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
Umeldung: panda-club@mnhn.lu

KONFERENZ

**„Vu lauter Beem, de Bësch net méi
gesinn?“: De Liewensraum Bësch,
e liewegen Organismus**, mat
Marc Parries a Roger Schauls,
Oekosoph Pafendall, *Luxembourg*,
19h30. www.meco.lu
Aschreiwung erwünscht:
meco@oeko.lu

MUSEK

Manu Delago, hang, Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tel. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

The 12 Tenors, Trifolion, *Echternach*,
20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu
SOLD OUT!

Wishbone Ash, classic rock,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,

20h. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Go by Brooks, pop, Casino 2000,
Mondorf, 21h. Tél. 23 61 12 13.
www.casino2000.lu

THEATER

Der Streit, Komödie nach Marivaux,
inszeniert von Matthias Rippert,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Manipulation, chorégraphie d'Aurore
Gruel et Hervé Birolini, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Nektarios Vlachopoulos,
Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Quelle famille ! De Francis Joffo,
mise en scène de Xavier Viton,
avec l'ensemble de la Nouvelle Scène,
Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h.
Tél. 27 54 50 10.
www.esch.lu/culture/theatre

**Jean-Claude dans le ventre de son
fils**, texte et mise en scène d'Alexandre
Markoff, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*,
20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58.
univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Biedermann und die Brandstifter,
von Max Frisch, inszeniert von
Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul
Maes, Alexander Ourth, Véronique
Kinnen, Luc Lamesch und Elena
Spautz, Schloss, *Bettembourg*, 20h.
Tel. 51 80 80-1.
www.kaleidoskop.lu

Anne Roumanoff, humour,
centre culturel Aalt Stadhaus,
Differdange, 20h30. Tél. 58 77 1-19 00.
www.stadhaus.lu COMPLET !

KONTERBONT

Calligraphie chinoise,
workshop pour adultes,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 18h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Inscription obligatoire.

Renc'Art - Œuvre du mois :
**« Balzac de Rodin » d'Edward
Steichen**, exploration et analyse
détaillée d'une œuvre d'art,
Musée national d'histoire et d'art,
Luxembourg, 19h. Tél. 47 93 30-1.
www.mnha.lu
Langue : F.

**Madame Hélène et Antonio -
Un conte de fées gastronomique...
ou presque**, lecture avec Ern Breuskin,
Ettelbrécker Bibliothéik, *Ettelbrück*, 19h30.
Tél. 26 81 15 32. www.ettel-biblio.lu

Mondo Tasteless, schlechte Filme
und ihre Geschichte mit
anschließender Bad-Taste-Party,
sparte4, *Saarbrücken (D)*,
20h. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.sparte4.de

**Route Napoléon - promenade sur les
chemins de l'histoire**, projection du
documentaire de Daniel Drion, Scala,
Diekirch, 20h15. www.cinescala.lu
Dans le cadre d'« Exploration du
monde ».

FR, 11.1.

KONFERENZ

**Revolutionstage in Luxemburg -
9. und 10. Januar 1919**,
Rundtischgespräch anlässlich des
100. Jahrestages der Ausrufung und
der Niederwerfung der Republik in
Luxemburg mit Renée Wagener,
Denis Scuto, Jacques Maas und
Frédéric Krier, moderiert von Luc
Laboulle und Pol Schock, Café Streik,
Esch, 19h30. www.1919.lu

MUSEK

Concert pour flûtes, avec Carlo Jans
(flûte), Thomas Kügler (flûte à bec),
Vania Lecuit (violin), Dominique
Poppe (violin), Jean-François
Mein (alto), Claude Giampellegrini
(violoncelle) et Anne Galowich
(clavier), œuvres de Vivaldi, Quantz
et Telemann, église protestante,
Luxembourg, 12h30. Dans le cadre des
concerts de midi.

Blues Brothers, Musical von Matthias
Straub, nach dem Film von John Landis,
Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken (D), 19h30.
Tel. 0049 681 30 92-0.
www.staatstheater.saarland

**Pierre-Laurent Aimard et Tamara
Stefanovich**, récital de piano,
œuvres de Nicolaou, Birtwistle et
Messiaen, avant le concert : les
artistes en conversation avec Stefan
Gehmacher à 19h30 (D), Philharmonie,
Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

**Marcel Adam & Christian Di
Fantauzzi**, Chanson, Tufa, *Trier (D)*,
20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

**Jean-Pierre Froidebise +
Piroton Quartet**, fusion,
Spirit of 66, *Verviers (B)*,
20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Ptolemaea, rock grunge, Kulturfabrik,
Esch, 21h30. Tel. 55 44 93-1.
www.kulturfabrik.lu

THEATER

**Monsieur Ibrahim und die Blumen
des Koran**, Text von Eric-Emmanuel
Schmitt, inszeniert von François
Camus, Theater Trier, *Trier (D)*,
18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.
www.theatertrier.de

Die Leiden des jungen Werther,
nach Johann Wolfgang von Goethe,
inszeniert von Maik Priebe,
Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*,
19h30. Tel. 0049 681 30 92-486.
www.staatstheater.saarland

Theatersport, Improvisationstheater,
Tufa, *Trier (D)*, 20h.
Tel. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Alles Féik oder wat? Kabarä mat
de Makadammen, Centre des arts
pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h.
Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Manipulation, chorégraphie d'Aurore
Gruel et Hervé Birolini, Arsenal,
Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Stupid Fucking Bird, by Aaron Posner,
directed by Anne Simon, starring
Matthew Brown, Isaac Bush, Catherine
Elsen, Elisabet Johannesdottir,
Rita Reis, Raoul Schlechter and
Owen Sharpe, Théâtre des Capucins,
Luxembourg, 20h. Tel. 47 08 95-1.
www.lestheatres.lu

De Cabinet vum Dokter Menasse,
vum Charel Meder, inszenéiert
vun der Angelika Zacek, mat
Nora Koenig, Elsa Rauchs an



Schwer auszusprechender Name, dafür sind die Lacher aber garantiert: Am 10. Januar schaut Comedian Nektarios Vlachopoulos in der Tufa in Trier vorbei.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.

« Shaping Shadows » au Mudam

Pour les **deux derniers weekends de l'exposition « Beyond the New »**, le motion designer Steve Gerges a imaginé **une installation dans laquelle les enfants et leurs familles peuvent laisser libre cours à leur imagination** et créer des univers poétiques à partir d'ombres projetées. Les objets du centre de recyclage créatif Formida peuvent être utilisés pour créer une œuvre collective. Cette installation pourra être visitée **les 5, 6, 12 et 13 janvier de 10h à 18h** au Musée d'art moderne Grand-Duc Jean.

Reset Jazz Festival

Re-comment ? Reset, évidemment ! Neimënster, en étroite collaboration avec le musicien et producteur luxembourgeois Pascal Schumacher, revient avec son projet jazz. Les **huit musiciens et musiciennes** Yazz Ahmed, Julie Campiche, Sven Helbig, Jasper Hoiby, Séverine Morfin, Jef Neve, Claire Parsons et Alfred Vogel, venu-e-s de toute l'Europe, se réunissent **pendant une dizaine de jours en jam sessions**, pour explorer de nouvelles pistes musicales, créer et improviser. Le résultat de ces tête-à-tête sera présenté lors de trois soirées exceptionnelles, chaque session dévoilant au public une ambiance différente. **Jeudi 17 janvier à partir de 19h30** sera organisé un **parcours musical** à travers la ville de Luxembourg. **Vendredi 18 janvier** suivra le **concert officiel à 20h** à l'abbaye de Neumünster et une **NUIT DE JAM** clôturera cette deuxième édition le **samedi 19 janvier à partir de 20h** à la brasserie Wenzel. Pour plus d'informations : www.neimenster.lu



Basiskurs Gewaltfreie Kommunikation

„Worte können Mauern sein oder sie sind

Fenster“, lautet der Titel des Basiskurses in Gewaltfreier Kommunikation (GFK) nach Marshall Rosenberg, den die Arbeitsgemeinschaft Frieden **am 19. und 20. Januar in Trier** veranstaltet. Es geht dabei um das Erlernen der Methode und das Einüben der dahinterstehenden Haltung an eigenen Beispielen. Überall dort wo Menschen sich begegnen geschieht Kommunikation, mit der wir manchmal unzufrieden sind. Je nach Situation gehen wir Kompromisse ein, um des „lieben Friedens willen“ oder grenzen uns ab durch Vorwürfe, Kritik und Schuldzuweisungen. Das ist schmerzhaft und schafft Distanz. In diesem Seminar geht es darum, die Beweggründe hinter falschen Kompromissen und Schuldzuweisungen zu erkennen und zu benennen, um einander wieder näher zu kommen. Auf der Ebene der universellen Bedürfnisse entsteht eine neue Basis der Verständigung, die zu mehr Freude und Tiefe in der Verbindung sowie zum sozialen Wandel führt. Seminarzeiten sind **samstags von 10h bis 18h und sonntags von 10h bis 14h** im Seminarraum der AG Frieden, Pfützenstraße 1 in Trier, Seminargebühr 180 €. **Anmeldung bis zum 8. Januar** und weitere Informationen: www.agf-trier.de

Ateliers d'expression artistique

Inspiré par la démarche et la liberté d'expression de l'artiste Barbara Massart, l'atelier « Un pull-over - mon alter ego » propose de **pénétrer « dans le vif » d'un pull pour le défaire, le transformer, le réassembler** : bref, en faire autre chose. Il s'adresse à toute personne sachant tricoter, coudre, aimant travailler avec des textiles (lainages) ou simplement curieuse d'expérimenter. Les participant-e-s sont prié-e-s d'apporter un vieux pull, fait main ou acheté, soit bien aimé, mais trop vieux et usé pour être porté. Ou bien un de ceux achetés mais jamais mis pour des tas de raisons : pas flatteur, mauvaise couleur, trop long, trop court etc. Les ateliers auront lieu **les 10, 17 et 24 janvier de 19h30 à 21h30** au Casino - Forum d'art contemporain. Frais d'inscription : 36 €. Inscription : visites@casino-luxembourg.lu ou par tél. 22 50 45. Plus d'informations : www.casino-luxembourg.lu

14h30 - 16h30. Tél. 26 43 35.
www.m3e.public.lu
Inscription obligatoire.

Dem Petzi seng nei Kleeder, Bastel- a Bitzatelier (5-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.
www.casino-luxembourg.lu
Aschreiwung erwünscht.

Elektrische Schatten, Objekttheater mit Live-Musik (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Des rêves dans le sable, réalisé et interprété par Lorène Bihorel (> 7 ans), Opéra-Théâtre Metz-Métropole, *Metz (F)*, 17h. Tél. 0033 3 87 15 60 60.
www.opera.metzmetropole.fr

MUSEK

The English Patient, ciné-concert avec la projection du film d'Anthony Minghella (USA 1996. 160'. V.o.) avec accompagnement musical par l'Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Ludwig Wicki, avec Eleanor Grant (soprano), Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.
www.philharmonie.lu

Rin Live, Rap, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1.
www.atelier.lu AUSVERKAUFT!

Weeltzer Gesank, ënnert der Direktioun vu Claude Windeshausen a Josy Putz, begleet vun der Isabelle Puissant (Piano), Auszech aus Operen a Lëtzebuerger Lidder, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.cube521.lu

LaLeLu, A-cappella, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.
www.tufa-trier.de

Les enseignant-e-s du conservatoire d'Esch-sur-Alzette, œuvres entre autres de Danzi, Ibert et Farrenc, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.
www.esch.lu/culture/conservatoire

Luxembourg Wind Orchestra, sous la direction de Philippe Noesen, Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

Feu ! Chatterton, nouvelle chanson, BAM, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.
www.citemusicale-metz.fr

Beverly Jo Scott, americana, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24.
www.spiritof66.be

Timo Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.
www.kasemattentheater.lu

Jean-Claude dans le ventre de son fils, texte et mise en scène d'Alexandre Markoff, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58.
univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Biedermann und die Brandstifter, von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tél. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

Ben et Arnaud Tsamère, humour, La Passerelle, *Florange*,

20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.
www.passerelle-florange.fr

KONTERBONT

Mimi metallurgico ferito nell'onore, projection du film de Lina Wertmüller (I 1972. 121'. V.o.), cercle culturel Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 19h. Dans le cadre du CineCuriel.

SA, 12.1.

JUNIOR

Loopino et la glace tiède, concert-spectacle (3-5 ans), Philharmonie,

Luxembourg, 10h30, 14h30 + 16h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu COMPLET !

Les seigneurs des anneaux, découverte et fabrication de bijoux celtiques (> 6 ans), Biodiversum, *Remerschen*, 14h. Tél. 23 60 90 61. Dans le cadre de l'exposition « La princesse de Schengen ».

Eng Rees duerch de Musée, Fëierung (6-9 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

La forteresse et ses animaux, atelier d'arts plastiques (6-12 ans), Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*,

WAT ASS LASS | 04.01. - 13.01.

PARTY/BAL

All That House! Vol. 2, DJ party, Ancien Cinéma Café Club, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32. www.anciencinema.lu

THEATER

Reise! Reiser, eine Reise durch den Roman „Anton Reiser“ von Karl Philipp Moritz, Lieder von Rio Reiser und „Ton Steine Scherben“, von Sébastien Jacobi, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Spiegelungen, Choreographien von Stijn Celis und Kim Brandstrup, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Der erste Mensch, Text und Inszenierung von Martin Mühleis, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Alles Féik oder wat? Kabarä mat de Makadammen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

De Bretzert, vum Norbert Weber, ënnert der Regie vum Jean-Marc Calderoni, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Oberkorn*, 20h. www.tmd.lu

Stupid Fucking Bird, by Aaron Posner, directed by Anne Simon, starring Matthew Brown, Isaac Bush, Catherine Elsen, Elisabet Johannesdottir, Rita Reis, Raoul Schlechter and Owen Sharpe, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1. www.lestheatres.lu
Meet the artistic team after the performance.

Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten, by Salat Lehel, directed by Armin Petras, starring Maria Tomoiaga and Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

De Cabinet vum Dokter Menasse, vum Charel Meder, inszeniert vum der Angelika Zacek, mat Nora Koenig, Elsa Rauchs an Timo Wagner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81. www.kasemattentheater.lu

Jean-Claude dans le ventre de son fils, texte et mise en scène d'Alexandre Markoff, Théâtre du Saulcy, *Metz (F)*,

20h. Tél. 0033 3 72 74 06 58. univ-lorraine.fr/culture/espacebm

Biedermann und die Brandstifter, von Max Frisch, inszeniert von Heidemarie Gohde, mit Jean-Paul Maes, Alexander Ourth, Véronique Kinnen, Luc Lamesch und Elena Spautz, Schloss, *Bettembourg*, 20h. Tel. 51 80 80-1. www.kaleidoskop.lu

SO, 13.1.

JUNIOR

D'Loopino an d'Hëtzt vum Äis, Musektheater (3-5 Joer), Philharmonie, *Luxembourg*, 10h30, 14h30 + 16h30. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
AUSVERKAAFT!

Luxembourg for Kids, Theaterfeierung fir Kanner, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu
Sprooch: L.

Hänsel und Gretel, musikalisches Märchen frei nach der Kinderoper von Engelbert Humperdinck (> 5 Jahre), Tufa, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Elektrische Schatten, Objekttheater mit Live-Musik (> 4 Jahre), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tel. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Upside Down, spectacle d'objets (3-6 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 14h30 + 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Atelier parents-enfants sur tablettes tactiles, (> 5 ans), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 16h30. Tél. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu
Inscription obligatoire.

MUSEK

4. Kammerkonzert, Werke von Dvorák, Devienne, Gordon und Françaix, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Cédric Hanriot Trio, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu



Das Kaleidoskop Theater läutet das neue Jahr mit einem Klassiker ein: „Biedermann und die Brandstifter“ – am 10., 11., und 12. Januar im Festsaal des Bettemburger Schlosses.

Die Csárdásfürstin, Operette von Emmerich Kálmán, Leo Stein und Bela Jenbach, inszeniert von Erik Petersen, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Jean-François Zygél, avec Nelly Guignard (violon), Esra Kerber (alto), Vincent Gérin (violoncelle), Olivier Germani (hautbois), Markus Brönnimann (flûte) et Thomas Bloch (harmonica de verre), improvisations sur des œuvres de Mozart, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Harmonie municipale de la Ville de Differdange et Harmonie Prince Guillaume, sous la direction de Gilles Krein et Leroy Vandivinit, œuvres entre autres d'Armstrong, Adele et Mozart, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 17h. Tél. 58 77 1-19 00. www.stadhaus.lu

Arthur Possing Quartet, jazz, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 17h. Tel. 26 34 73-1. www.khn.lu

Les 4 harmonies des jeunes de la commune de Sanem, Artikuss, *Soleuvre*, 17h. Tél. 59 06 40. www.artikuss.lu

THEATER

Monsieur Ibrahim und die Blumen des Koran, Text von Éric-Emmanuel Schmitt, inszeniert von François Camus, Theater Trier, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Alles Féik oder wat? Kabarä mat de Makadammen, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tel. 26 81 26 81. www.cape.lu

Europe - My Heart Will Be Broken and Eaten, text by Salat Lehel, directed by Armin Petras, starring Maria Tomoiaga and Jean-Guillaume Weis, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tel. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Zorbas, Ballett von Mikis Theodorakis, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Wie im Himmel, Schauspiel mit Musik von Kai Pollak, inszeniert von Axel Schneider, Cube 521, *Marnach*, 18h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Animal Farm, Schauspiel nach dem Roman von George Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

The Next Generation of Dance, chorégraphie de Troy Powell, Théâtre d'Esch, *Esch*, 20h. Tél. 27 54 50 10. www.esch.lu/culture/theatre

KONTERBONT

„Vu lauter Beem, de Bësch net méi gesinn?“: De Liewensraum Bësch, e liewegen Organismus, kommentiert Wanderung mat Marc Parries a Roger Schauls, Treffpunkt bei der décker Buch, *Goetzingen/Simmern*, 10h. Org. Mouvement écologique an Oekozynter Pafendall.

Shaping Shadows, atelier en famille, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Renaissance et néo-Renaissance, visite architecturale, départ au palais grand-ducal, *Luxembourg*, 14h30. Org. Musée Dräi Eechelen et Histoire urbaine Luxembourg.

Lust auf ...

Neben der politischen Aktualität finden Sie auf unserer Internetseite auch Artikel über Kunst und Kulturpolitik. Surfen Sie einfach auf woxx.lu!

Soif de culture ?

En plus de l'actualité politique, retrouvez encore plus d'articles sur les arts et la politique culturelle en ligne. Rendez-vous dès maintenant sur woxx.lu !





EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire
(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain
(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle
(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1 et le lendemain matin de la nuit des musées. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art
(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum
(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen
(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg
(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.

The Bitter Years
(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé du 2.1 au 28/29.2.

The Family of Man
(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h. Fermé du 2.1 au 28/29.2.

EXPO



Même si des témoignages de rencontres avec des buissons ardents sont déjà répertoriés dans de vieux textes, voir les « Univers inexplorés » de Charles Hieronimus à la Millegalerie de Beckerich vaut toujours le coup, du 11 janvier au 3 février.

Beckerich

Charles Hieronimus : Univers inexplorés
NEW photographies, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *du 12.1 au 3.2, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

Vernissage le ve. 11.1 à 19h.

Clervaux

Charles Fréger : Yokainoshima - Island of Monsters
photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.10, en permanence.*

Henrik Spohler : The Third Day
photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 29.3, en permanence.*

Isabelle Graeff : Exit
photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9, en permanence.*

Kati Bruder: Wir anderen
Fotografien, jardin du Bra'Haus (9, montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 16.5., täglich.*

Mårten Lange : Citizen
photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 12.4, en permanence.*

Peter Bialobrzeski: Heimat & die zweite Heimat
Fotografien, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *bis zum 17.9., täglich.*

Susan Barnett : Not in Your Face
photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.9, en permanence.*

Echternach

Charly Schleder: Schottland - Licht und Landschaft
Fotografien, Trifolion (2, porte Saint-Willibrord. Tél. 26 72 39-1), *bis zum 21.1., Di. + Do. 13h - 17h und eine Stunde vor und während der Veranstaltungen*

Esch

La Déclaration universelle des droits de l'homme en langue simplifiée
pl. de la Résistance, *jusqu'au 24.2, en permanence.*

Coproduction du Musée national de la Résistance et du Zentrum fir politesch Bildung, en collaboration avec des élèves de l'enseignement fondamental eschois dans le cadre de la célébration du 70e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Neuf portraits pour neuf causes
pl. de la Résistance, *jusqu'au 24.2, en permanence.*

Coproduction du Musée national de la Résistance et d'Amnesty International

EXPOTIPP



CÉRAMIQUE/DESSIN

Belle vue sur cour

Nuno Lucas Da Costa

L'Institut Camões expose plusieurs dessins et céramiques de l'artiste portugaise Bela Silva - une vraie savane de couleurs.

Même si les œuvres de l'artiste lusitanienne ont déjà parcouru des pays comme la Chine, le Japon, le Brésil, l'Espagne ou encore la France, l'expo « Uma casa portuguesa com vista (Une maison portugaise avec vue) » a été spécialement conçue pour le grand-duché. Le nombre considérable de Portugais-e-s vivant et travaillant au Luxembourg a certainement joué un rôle dans ce choix. Bela Silva nous présente onze tableaux et trois céramiques. Deux d'entre elles s'imposent dès l'entrée et valent à elles seules le détour par l'Institut Camões. Nous sommes loin ici des céramiques prototypées fabriquées en série. Une certaine intensité manufacturière de l'artiste se dégage et un bleu sous plusieurs déclinaisons se détache. Un oiseau marin flotte insoucieusement devant une céramique de couleur bleu azur et atlantique. Comme Picasso avant elle, Bela Silva a droit à sa phase bleue aussi.

Sans doute le paisible Tage sous les cieus lisboètes atteignant l'océan y est-il pour quelque chose. Bela Silva est née et a étudié à Lisbonne avant de terminer sa formation artistique

en Angleterre et aux États-Unis. Dans l'Antiquité, ce qui a souvent opposé l'art grec à l'art romain a été le côté utilitaire que les habitant-e-s de la péninsule italique imprimaient aux objets façonnés. Chez les Hellènes, on privilégiait la beauté et l'émotion de la création. Chez Bela Silva, il n'est pas difficile de déduire de quel côté penche l'art de la céramique.

Après le passage entre ces deux faïences, plusieurs tableaux se déploient. Une pléiade d'influences qui vont de Matisse à Chaïm Soutine envoûtent les créations de l'artiste. Sous forme de collages, ses dessins sont également mêlés de partitions musicales provenant de valses. Domage qu'on ne puisse pas les écouter. Les yeux vaqueraient paisiblement à travers les coloriations de Bela Silva. Ces derniers présentent animaux exotiques et poteries diverses aux accents méditerranéens. Ici, l'oiseau apparaît comme animal dominant défiant la hiérarchie bestiale. Au contraire, reptiles et félins sauvages surgissent en tant que bestioles sympathiques et domestiquées dans des environnements naturels jubilatoires. L'ordre réel est rompu avec Bela Silva, et cela fait sa force et son charme.

Manque de temps ou de moyens, la présentation de l'expo pêche par excès

minimaliste. Une petite intro murale en langue portugaise et française (ou anglaise) aurait été la bienvenue pour contextualiser les œuvres. Cette tâche explicative incombe certainement aux accueillants fonctionnaires de l'institut. On aurait aussi voulu moins de dessins sans titres. Cette fois-ci, la tâche en revient à l'artiste, et l'on n'est pas sûr de tomber sur Bela Silva à tout moment. Au visiteur de faire travailler un peu ses méninges. Cela ne sera pas chose difficile. Dans la plupart des cas, on frôle l'art figuratif. Néanmoins, un titre est toujours une piste, qu'il soit descriptif ou ironique.

Petit rappel commercial : si tous les dessins ne sont pas titrés, ils ont, par contre, tous un prix. Les titres seront peut-être révélés au moment de l'achat... En tout cas, l'expo vaut la peine d'être vue, ne serait-ce que pour passer un moment de détente dans l'espace aéré de l'Institut Camões, une espèce d'aquarium géant sans eau. Et c'est gratuit.

Jusqu'au 23 février au Centre culturel portugais - Institut Camões.

EXPO

dans le cadre de la célébration du 70e anniversaire de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

Salon d'auteurs du Photo Club Esch

NEW galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), du 10.1 au 2.2, ma. - sa. 14h - 18h.

Ulrike Donie

NEW peintures, pavillon du Centenaire (bd. Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), du 8.1 au 2.2, ma. - sa. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

Vernissage ce samedi 5.1 à 17h30.

Esch-sur-Sûre

Jean Leyder und Hillu Liebelt: Zwischen den Zeilen - Between the Lines

Objekte, Gravuren und Tapisserien, Duchfabrik (15, rte de Lultzhausen. Tél. 89 93 31-1), bis zum 24.2., Mo., Di., Do. + Fr. 10h - 12h + 14h - 18h, Sa., So. + Feiertage 14h - 18h.

Eupen (B)

Im Grunde ist es sehr pragmatisch

die Sammlungen von BPS22, Space Collection und Ikob im Dialog, Ikob (Rotenberg 12b. Tél. 0032 87 56 01 10), bis zum 13.1., Mi. - So. 13h - 18h.

Luxembourg

Amis-ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 20.1, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées le je. 9.1 (L/D) à 17h et le di. 13.1 (F) à 16h.

« (...) une exposition fort instructive sur une époque injustement méconnue - car trop complexe et difficile à intégrer dans le glorieux mythe national - qui vaut le détour. » (lc)

André Depienne : Rock History

peintures, galerie d'art contemporain Am Tunnel (16, rue Sainte-Zithe. Tél. 40 15-20 73), jusqu'au 31.3, lu. - ve. 9h - 17h30, di. 14h - 18h.

Ann Vinck : Œuvres récentes

peintures et sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15),

EXPO

jusqu'au 13.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Art & Craft

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 18.3, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Art Work Circle : New Painting Luxembourg

peinture, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), *jusqu'au 3.2, tous les jours 11h - 18h. Fermé jusqu'au 6.1.*

Art non figuratif

peintures, illustrations et sculptures de Roger Bertemes, Théo Kerg, Joseph Probst, Lucien Wercollier et Luc Wolff, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 31.3, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D).

« Cette rétrospective à la Villa Vauban n'en est que plus indispensable, entre trésors cachés et perles reconnues. » (Christophe Chohin)

Aurélié d'Incau : Zuch

installation, Rotondes (pl. des Rotondes), *jusqu'au 17.2, lu. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.*

Barthélémy Togo: Heimatlos

LAST CHANCE Malerei, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *bis zum 5.1., Fr. + Sa. 11h - 18h.*

Bela Silva : Uma casa portuguesa com vista

ARTICLE peintures, céramiques et dessins, Camões - centre culturel portugais (4, pl. Joseph Thorn. Tél. 46 33 71-1), *jusqu'au 23.2, lu. - ve. 9h - 17h30.*

Berthe Lutgen et Jos Weydert

sérigraphies, dessins, encres, huiles sur toile et techniques mixtes, galerie Wallis Paragon (6-12, rue du Fort Wallis. Tél. 621 25 44 98), *jusqu'au 11.1, ma. - sa. 16h - 18h et sur rendez-vous.*

woxx.eu/lutgen

Black Box(es)

LAST CHANCE œuvres de Betty Beier, Arvid Boecker, Laura Delvaux, Rohan Graeffly, Philipp Hawlitschek, Joël Hubaut, Julie Luzoir, Charles Myncke, Anke Mila Menck, Patrick Nardin, Claudia Passeri, Armand Quetsch, Mary-Audrey Ramirez, Nicolas Tourte, Steve Veloso et Monique Voz, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), *jusqu'au 6.1, ve. - di. 11h - 19h.*

Confrontations - Un musée pour tous

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), *jusqu'au 3.2, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

Visites guidées les ve. 19h (F), sa. 16h (GB) et di. 16h (D). Visite guidée interactive (3-6 ans) le sa. 12.1 à 14h (sur inscription).

Danielle Grosbusch, Diane Jodes et Pit Wagner

gravures de l'atelier Empreinte, shop du Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 31.1, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Drama and Tenderness

masterpieces of Flemish, Spanish and Italian baroque art from the Royal Museum of Fine Arts Antwerp, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *until 1.10, Tue., Wed., Fri. - Sun. 10h - 18h, Thu. until 20h.*

Guided tour on Sun. 13.1 (F) at 16h.

« Si l'intérêt pour le baroque peut aujourd'hui sembler moindre que pour les périodes qui l'ont précédé ou suivi, cela ne veut pas dire que se replonger dans cette époque avec le contexte historique en tête ne pourrait pas avoir un effet éducatif. D'autant plus que certaines toiles sont vraiment extraordinaires de par leur finition technique, et rares à voir. Alors, si vous avez la nausée de notre époque, pourquoi ne pas se replonger dans le baroque ? » (lc)

Flora Mar : Daughter

installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), *jusqu'au 20.1, en permanence.*

Hard Truths

prize-winning photography from "The New York Times", Cercle Cité

(pl. d'Armes. Tél. 47 96 51 33), *until 27.1, daily 11h - 19h.*

Guided tours on Sat. 5.1 (L) and 12.1 (F) at 15h.

« On regrettera surtout que l'exposition ne touche pas à une autre question existentielle de notre époque : celle de la valeur des images dans notre époque 'post-truth'. Pour une expo qui se réclame de la vérité dure, ce n'est pas très profond. » (lc)

Hella Jongerius et Louise Schouwenberg : Beyond the New

installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 13.1, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Visites guidées me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D) + 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D) + 16h (F).

Dans le cadre de la Biennale Design City LX.

Isabelle Marmann : Djijo et Mina au musée

sélection de dessins originaux du livre d'Elsa Rauchs, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 16.2, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).*

Jean Mich

sculpteur luxembourgeois à Paris, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 31.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visite guidée ce dimanche 6.1 (GB) à 15h et le je. 10.1 (L/D) à 18h. « Op de Spuere vum Jean Mich: eng Detektivaarbecht iwwert e faszinante Personnage » - conférence par Alex Bodry, le je. 10.1 à 18h.

woxx.eu/jeanmich

Jeff Wall : Appearance

LAST CHANCE Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), *jusqu'au 6.1, ve. - di. 10h - 18h.*

Visites guidées ces sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F) + di. 11h (GB), 16h (F). Jeff about Jeff - visite guidée avec Jeff Weber ce dimanche 6.1 à 15h (D).

« Les œuvres de Wall traversent aussi les classes sociales et n'ont pas peur de la violence (...) C'est cela qui rend aussi son regard aussi universel, sa narration aussi empathique. » (lc)

Joseph Grosbusch: Flügel müsste man haben

Karikaturen, Oekozer (6, rue Vauban), *bis zum 8.2., Mo. - Fr. 9h - 12h + 14h - 16h30. Während der Schulferien geschlossen.*

Josiane Delvigne-Kirsch

peintures, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie. Tél. 26 19 61 82), *jusqu'au 6.2, lu. - ve. 10h - 17h, sa. 10h - 16h.*

Leit an der Stad - Luxembourg Street Photography, 1950-2017

Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), *jusqu'au 31.3, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les je. 19h. Visite guidée interactive pour les enfants (3-6 ans) ce vendredi 4.1 (GB) à 14h (sur inscription).

Les origines de la civilisation chinoise

trésors archéologiques du Henan, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 29.4, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visite guidée ce dimanche 6.1 (L/D) à 16h.

Little Paintings in the Christmas Tree

LAST CHANCE œuvres entre autres de Bram Bogart, Alexandra Exter, Eric Mangel et Andy Warhol, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), *jusqu'au 5.1, ve. + sa. 11h - 18h.*

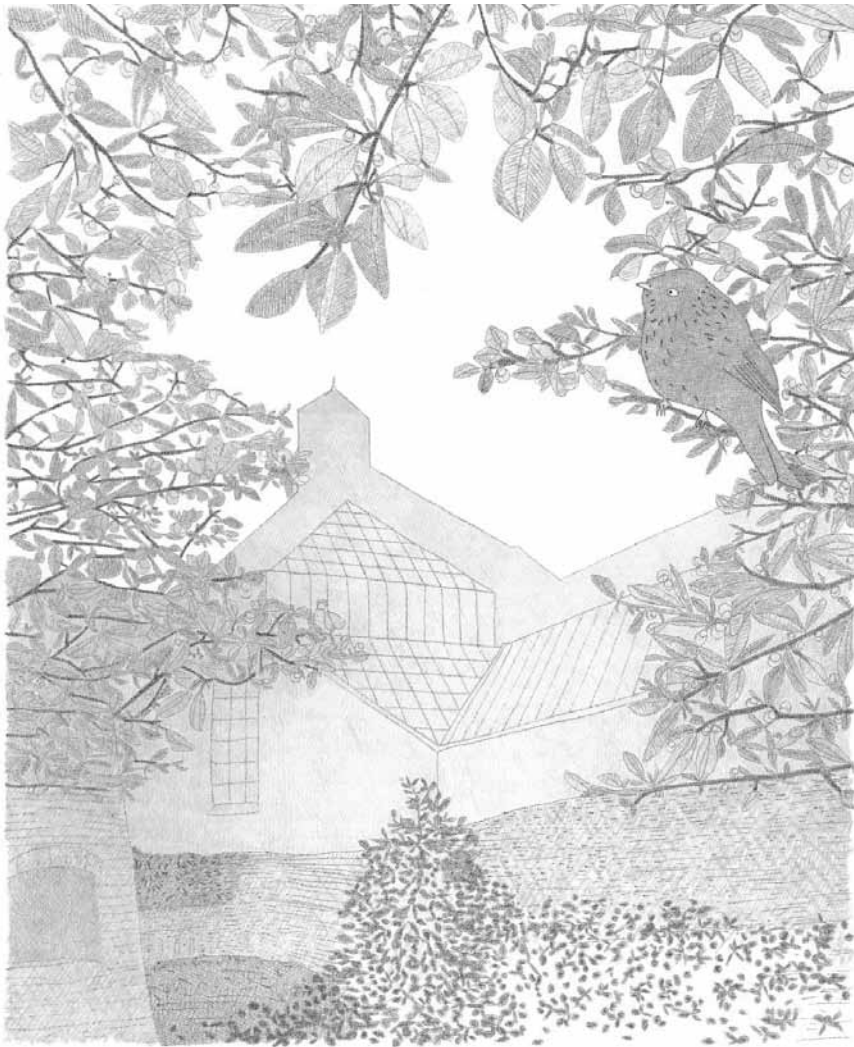
Marc Wilwert: Luxemburger Porträts 2018

galerie Clairefontaine, espace 2 (21, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 23 24), *bis zum 19.1., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.*

Marie-Paule Feiereisen, Irina Gabiani, Philippe Lamesch : The End Is Your Choice

LAST CHANCE peintures, installations et collages, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 5.1, ve. + sa. 11h - 18h.*

EXPO



Quand le Mudam s'expose au Mudam : les illustrations d'Isabelle Marmann pour le livre pour enfants - écrit par Elsa Rauchs - « Djiro et Mina au musée » sont à voir jusqu'au 16 février.

Marlis Albrecht, Louis Leloup et Marina Sailer

LAST CHANCE peintures et sculptures en verre, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), jusqu'au 10.1, sa., ma. - je. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Michael Benson : Otherworlds

LAST CHANCE visions de notre système solaire, Musée national d'histoire naturelle (25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), jusqu'au 6.1, ve. - di. 10h - 18h.

„Die Ausstellung präsentiert eine gewisse visuelle Fiktion, die auf wissenschaftlichen Fakten basiert und auch Informationen über das Sonnensystem bereitstellt. Und sie zeigt, dass Astronomie kein Selbstzweck für Wissenschaftler*innen im Elfenbeinturm ist, sondern uns alle bereichern kann.“ (ja)

Milo Rau : Europe Trilogy

installation immersive, salles voûtées de Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 27.1, lu., me. - di. 11h - 18h, ma. 11h - 21h. Fermé jusqu'au 6.1.

Nicolas Clément et Barbara Massart : Barbara dans les bois

vidéo, BlackBox du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 28.1, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

« Le réalisateur déroule son film comme on déroulerait une bobine de laine, avec des nœuds inévitables, des cassures et des fragilités. Toute la puissance de cette œuvre est justement de s'intéresser à une artiste qui communique quasi exclusivement à travers ses créations. » (Christophe Chohin)

Nina Tomás : Logiques du flou

NEW peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 11.1 au 23.2, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage le je. 10.1 à 18h.

Peintures des années 1980 et 1990

collection Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 7.4, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Raidel Cabrera Medina

LAST CHANCE peintures, galerie Painture (3, rue de Reims. Tél. 48 38 86), jusqu'au 4.1, ve. 8h - 18h.

Schwarz Konscht

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visite guidée les sa. à 15h.

Stan Douglas

collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 10.3, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café).

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Susumu Shingu : Spaceship

LAST CHANCE Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 6.1, ve. - di. 10h - 18h.

Visites guidées ces sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F) + di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« C'est simple comme un origami, beau comme un jardin japonais, mais cela ressemble beaucoup à une critique de l'époque, faite d'un trop-plein de matière et d'ostentation vulgaire. Tout le contraire de Susumu Shingu. » (Christophe Chohin)

Sylvie Ménager

sculptures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), jusqu'au 13.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Synagogen in Ostmitteleuropa von 1782 bis 1944

Kapelle des Neimënster (28, rue Münster. Tél. 26 20 52-1), bis zum 13.1., täglich 11h - 18h.

Thinking Ahead

group show, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), until 31.1, Thu. + Fri. 14h30 - 19h30, Sat. 11h - 18h and by appointment.

Tina Gillen : Windways

NEW peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), du 11.1 au 2.3, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage le je. 10.1 à 18h.

Waterkeyn & Welfringer : Too Drunk to Fuck

animation typographique, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 15.1, lu. - je. + sa. 11h - 1h, ve. 11h - 3h, di. 11h - 19h.

Yann Annicchiario : There Is No Place like This

sculpture/installation lumière, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 30.6, lu. - je. + sa. 11h - 1h, ve. 11h - 3h, di. 11h - 19h.

Mersch

Morris Kemp, Toma Loreti a Luca Santostasi: De Silo

Fotografien, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 26 32 43-1), bis den 28.3., Dë. - Do., So. 15h - 17h an op Rendez-vous. An de Schoulvakanten ass zou.

Schrift und Bild im Dialog

Über Literatur und Bildkünste in Luxemburg, Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis zum 3.4., Mo. - Fr. 9h - 17h.

« Le CNL réussit à aller au-delà d'une trop évidente exposition de livres d'artistes pour suggérer les rapports entre arts graphiques et littérature. Un travail salubre, à voir absolument pour celles et ceux qui se passionnent pour les arts en général et leur interaction en particulier. » (ft)

Metz (F)

Jacques Grison : Devant Verdun

LAST CHANCE photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 6.1, ve. + sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

EXPO

**Jean-Luc Vilmouth :
Café Little Boy**
LAST CHANCE installation,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 7.1,
ve. - lu. 10h - 18h.*

**La Monte Young et
Marian Zazeela :
The Well-Tuned Piano in
The Magenta Lights 87 V 10
6:43:00 PM - 87 V 11 01:07:45
AM NYC (1964-73-81-présent)**
LAST CHANCE installation,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 7.1,
ve. - lu. 10h - 18h.*

L'aventure de la couleur
œuvres phares du Centre Pompidou,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 22.7,
me. - lu. 10h - 18h.*

*Visites guidées les sa. 5.1 à 11h et
12.1 à 15h, le di. 13.1 à 11h.*

**Novembre 1918 :
De l'empire à la république**
affiches, photographies, dessins,
vidéos, Musée de la Cour d'or -
Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier.
Tél. 0033 3 87 20 13 20),
*jusqu'au 24.2, me. - lu. 9h - 12h30 +
13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

Peindre la nuit
la nuit dans la peinture moderne et
contemporaine, Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 15.4,
me. - lu. 10h - 18h.*

*Visite guidée ce ve. 4.1 à 15h,
les di. 6.1 à 11h + 15h et 13.1 à 15h,
le sa. 12.1 à 11h.
Maxi-visite ce samedi 5.1 à 15h.
Visite en famille ce dimanche 6.1 à 15h.
(sur inscription).*

Splendeurs du christianisme
arts et dévotions de Liège à Turin
(10e - 18e siècle),
Musée de la Cour d'or - Metz
Métropole (2 rue du Haut Poirier.
Tél. 0033 3 87 20 13 20),
*jusqu'au 27.1, me. - lu. 9h - 12h30 +
13h45 - 17h. Fermé les jours fériés.*

Niederanven

**Chantal Maquet:
Carnet de voyage -
Eng Wallis voller Faarwen**
NEW Molerei, Kulturhaus
Niederanven (145, route de Trèves.
Tél. 26 34 73-1), *vum 11.1. bis den 8.2.,
Do. - Sa. 14h - 17h.*

Vernissage Do. 10.1. um 18h30.

Remerschen

La princesse de Schengen
bijoux et objets funéraires de l'âge
du fer, Biodiversum (5, Breicherwee.
Tél. 23 60 90 61), *jusqu'au 14.2,
ma. - di. 10h - 17h. Fermé jusqu'au 7.1.*

*Bestattungssitten in der Eisenzeit -
conférence de Rosemarie Cordie
le di. 13.1 à 11h.*

Saarbrücken (D)

**1718-2018: Wilhelm Heinrich
von Nassau-Saarbrücken -
Staatsmann - Feldherr -
Städtebauer**
Alte Sammlung des Saarlandmuseums
(Schlossplatz 16), *bis zum 24.2.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Öffentliche Führungen So. um 15h.
Schauspielführung mit der
Reichsgräfin von Ottweiler Sa. 12.1. um
15h.*

**Chris Göttel:
There Is No Fantasy**
LAST CHANCE Malerei, Zeichnungen,
Fotografien, Galerie Neuheisel
(Johannisstr. 3a.
Tél. 0049 681 3 90 44 60),
bis zum 5.1., Sa. 11h - 13h.

**In the Cut -
Der männliche Körper in der
feministischen Kunst**
Gruppenausstellung, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 13.1.,
Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage
11h - 18h.*

Öffentliche Führungen Mi. 17h.

*„Die Ausstellung ist mehr als eine Penis-
Parade. Sie ist Gedankenfutter.“ (is)*

**Lucie Sahner,
Thilo Seidel und
Birte Spreuer:
Tender Kissing that Leads to
Some Rough Ass Fucking Stuff**
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tél. 0049 681 9 05 18 42), *bis zum 13.1.,*

*Di. - Fr. 12h - 18h, Sa., So. + Feiertage
11h - 18h.*

Öffentliche Führungen Mi. 17h.

Michael Riedel
Rauminstallation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 5.5.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

Slevogt und Frankreich
Werke von unter anderen Cézanne,
Courbet, Delacroix, Slevogt und
Van Gogh, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tél. 0049 681 99 64-0), *bis zum 13.1.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.*

*Öffentliche Führungen Sa. 15h und
So. 11h + 15h.
Familienführung an diesem Samstag,
dem 5.1. um 14h.
Kuratorinnenführung Do. 10.1. um
16h30.
Führung in französischer Sprache
Sa. 12.1. um 16h.*

**Steinerne Macht. Burgen,
Festungen, Schlösser in
Lothringen, Luxemburg und im
Saarland**
Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tél. 0049 681 5 06 45 01),
*bis zum 23.6., Di., Fr., So. + Feiertage
10h - 18h, Mi. + Do. 10h - 20h,
Sa. 12h - 18h.*

*Geführte Besichtigungen So. +
Feiertage: 14h.*

Trier (D)

Adhoc V: fünf x fünf x fünf
NEW jeweils fünf Werke von
fünf Künstler*innen von fünf
Tufa-Kunstvereinen, Galerie im
2. Obergeschoss der Tufa (Wechselstr. 4.
Tél. 0049 651 7 18 24 12),
*vom 12.1. bis zum 3.2., Di., Mi. + Fr.
14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa. + So. und
Feiertage 11h - 17h.*

Eröffnung am Fr. 11.1. um 19h.

**Baraa Rajab Basha:
Überall Zuhause und
nirgendwo daheim**
NEW Fotografien, Galerie im 1. Ober-
geschoss der Tufa (Wechselstr. 4.
Tél. 0049 651 7 18 24 12),
*vom 12.1. bis zum 3.2., Di., Do. + Fr.
13h - 19h, Mi. 13h - 22h, Sa. + So. und
Feiertage 11h - 17h.*

Eröffnung am Fr. 11.1. um 19h.

Richard Mackness: Fallen
Objekte und Skulpturen,
Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90.
Tél. 0049 651 97 63 840),
*bis zum 19.1., Sa. + So. 14h - 17h sowie
nach Vereinbarung.*

Völklingen (D)

**Barry Cawston:
Banksy's Dismaland & Others**
LAST CHANCE Fotografien,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 6.1., Fr. - So. 10h - 18h.

Öffentliche Führungen Sa. 15h.

**Christian Boltanski:
Erinnerungen/Souvenirs/
Memories**
Mixed-Media-Installation.
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
täglich 10h - 18h.

Legende Queen Elizabeth II.
Sammlung Luciano Pelizzari,
Weltkulturerbe Völklinger Hütte
(Rathausstraße 75-79.
Tél. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 22.4., täglich 10h - 18h.

Wadgassen (D)

Duckomenta
Die entgeltliche History-Tour,
Deutsches Zeitungsmuseum
(Am Abteihof 1. Tél. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 9.6., Di. - So. 10h - 16h.

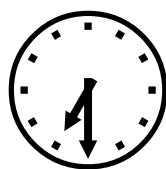
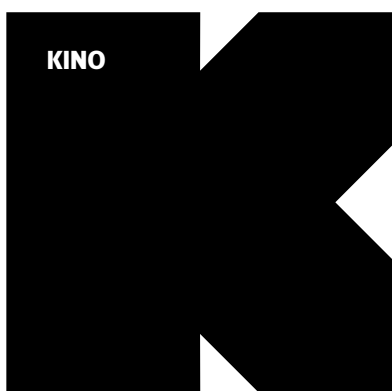
Wiltz

Eric Ball et Rolf Ball
gravures, dessins et icônes, château
(35, rue du Château), *jusqu'au 26.1,
lu. - sa. 9h - 12h + 14h - 17h.*

Windhof

**Robert Brandy :
Ancestor of the Future**
peintures, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon. Tél. 26 20 20 95),
jusqu'au 2.2, me. - sa. 12h - 18h.

KINO | 04.01. - 08.01.



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber
 ds = Danielle Wilhelmy

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch/Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-Ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-Ville
Cinémathèque



Première expérience forte de l'année : « Climax », le nouveau film de l'enfant terrible Gaspard Noé sur un groupe de danseuses et danseurs intoxiqué-e-s mystérieusement - à l'Utopia dans le cadre d'« Out of the Box ».

extra

Cyrano de Bergerac

F 2017 d'Edmond Rostand, mise en scène de Denis Podalydès. Avec Michel Vuillermoz, Loïc Corbéry et Françoise Gillard. 185'. V.o. Filmé à la Comédie-Française, Paris.

Utopia, 8.1 à 19h.

Avec panache et poésie, seul contre tous, Cyrano se bat et force l'admiration, celle de Roxane, sa cousine, dont il est amoureux. Tout comme l'est le jeune et beau Christian quand Cyrano, affligé d'un nez proéminent, est laid. Les deux hommes, que le destin fera amis, s'allient dans un stratagème où les mots de l'un prononcés par l'autre remplissent bientôt leur office : Roxane s'éprend de Christian.

Marathon: Creed + Creed II

USA 2016 von Ryan Coogler.
USA 2019 von Steven Caple Jr.
Mit Michael B. Jordan, Sylvester Stallone und Tessa Thompson. 264'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, 5.1. um 19h.

Rocky hat Kampf um Kampf geschafft. Ob sein Schützling genau so viele Schläge einstecken kann, erfahren Sie, wenn Sie sich in „Eye of the Tiger“-Manier über vier Stunden im Kinositz halten können, ohne k.o. zu gehen.

out of the box

Climax

F 2018 de Gaspar Noé. Avec Sofia Boutella, Romain Guillermic et Souheila Yacoub. 93'. V.o. À partir de 16 ans.

Utopia

Naître et mourir sont des expériences extraordinaires. Vivre est un plaisir fugitif.

programm

100 Dinge

D 2018 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Miriam Stein. 110'. O.-Ton. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Scala, Waasserhaus

Nicht mehr als 100 Dinge braucht man, um im Leben zurechtzukommen. Stimmt das? Zwei junge Unternehmer, denen es in ihrem gutbürgerlichen Leben bisher nicht an viel gemangelt hat, schließen eine Wette ab, um es herauszufinden. Dafür verfrachten sie all ihren Besitz in eine Lagerhalle und folgen der Regel, 100 Tage lang jeden Morgen nur einen neuen Gegenstand für sich selbst wieder herauszuholen.

KINO | 04.01. - 08.01.

A Star Is Born

USA 2018 von und mit Bradley Cooper. Mit Lady Gaga und Sam Elliott. 136'. O-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Einst war Jackson Maine ein absoluter Superstar der Country-Musik, doch seine beste Zeit liegt nun hinter ihm und sein Stern verblasst langsam. Da lernt er eine junge Frau namens Ally kennen, deren großes musikalisches Talent er sofort erkennt. Zwischen den beiden entwickelt sich schnell eine leidenschaftliche Liebesbeziehung, im Zuge derer Jackson Ally dazu drängt, sich ebenfalls als Sängerin zu versuchen. Ally wird über Nacht zum Star und lässt Jacksons Ruhm weiter verblassen, womit sich dieser nur schwer abfinden kann.

❌❌ Coopers Regiedebut ist ein gelungenes Remake, die Fokusverschiebung hin zum männlichen Protagonisten jedoch mehr als bedauerlich. Anders als der Titel vorgibt, geht es nun nämlich nicht mehr um den Star, der geboren wird, sondern um den, der zugrunde geht. (tj)

Amanda

NEW F 2018 de Mikhaël Hers. Avec Vincent Lacoste, Isaure Multrier et Stacy Martin. 107'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Paris, de nos jours. David, 24 ans, vit au présent. Il jongle entre différents petits boulots et recule, pour un temps encore, l'heure des choix plus engageants. Le cours tranquille des choses vole en éclats quand sa sœur aînée meurt brutalement. Il se retrouve alors en charge de sa nièce de sept ans, Amanda.

Aquaman

USA 2018 von James Wan. Mit Jason Momoa, Amber Heard und Willem Dafoe. 144'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Aquaman, der mit bürgerlichem Namen Arthur Curry heißt, ist als Sohn seines menschlichen Vaters Tom Curry und seiner atlantischen Mutter Atlanna berechtigt, den Thron von Atlantis zu besteigen. Doch aktuell regiert sein Halbbruder Orm das Unterwasserkönigreich und dieser möchte auch die anderen sechs Königreiche der Meere um

sich scharen, um gemeinsam einen Krieg gegen die Menschen an der Erdoberfläche zu führen, die seit vielen Jahren die Ozeane verschmutzen.

Arthur et la magie de Noël

CZ/J 2018, courts métrages pour enfants de Petr Vodicka et Takeshi Yashiro. 38'. À partir de 3 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg

Il n'y a rien que les adultes pour penser que les bonshommes de neige restent dans le jardin en attendant sagement de fondre. Dès que les grands ont le dos tourné, la magie de Noël opère et tout le monde part à l'aventure.

Astérix :**Le secret de la potion magique**

F 2018, film d'animation de Louis Clichy et Alexandre Astier. 85'. V.o. Tout public.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Waasserhaus

À la suite d'une chute lors de la cueillette du gui, le druide Panoramix décide qu'il est temps d'assurer l'avenir du village. Accompagné d'Astérix et Obélix, il entreprend de parcourir le monde gaulois à la recherche d'un jeune druide talentueux à qui transmettre le secret de la potion magique.

Au bout des doigts

NEW F 2018 de Ludovic Bernard. Avec Jules Benchetrit, Lambert Wilson et Kristin Scott Thomas. 106'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

La musique est le secret de Mathieu Malinski, un sujet dont il n'ose pas

Quand le destin prend en main les décisions perpétuellement repoussées : « Amanda », le nouveau film de Mikhaël Hers, est à l'Utopia.



parler dans sa banlieue où il traîne avec ses potes. Alors qu'un des petits cambriolages qu'il fait avec ces derniers le mène aux portes de la prison, Pierre Geitner, directeur du Conservatoire national supérieur de musique l'en sort en échange d'heures d'intérêt général. Mais Pierre a une toute autre idée en tête.

Bohemian Rhapsody

USA 2018 von Bryan Singer. Mit Rami Malek, Lucy Boynton und Aaron McCusker. 135'. Ab 6.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kulturhuef Kino, Le Paris, Orion, Starlight, Sura

Im Jahr 1970 gründen Freddie Mercury, Brian May, Roger Taylor und John Deacon die Band Queen. Schnell feiern die vier Musiker erste Erfolge und produzieren bald Hit um Hit, doch hinter der Fassade der Band sieht es weit weniger gut aus: Freddie Mercury kämpft mit seiner inneren Zerrissenheit und versucht, sich mit seiner Homosexualität zu arrangieren.

❌ Le film tant attendu sur la carrière du groupe Queen et surtout de son chanteur et compositeur Freddie Mercury peut convaincre avec des acteurs qui se dépassent - malheureusement la réalisation ne suit pas. (lc)

Bumblebee

USA 2018 von Travis Knight. Mit Hailee Steinfeld, John Cena und Jorge Lendeborg Jr. 114'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Im Jahr 1987 findet der Transformer Bumblebee Zuflucht auf einem Schrottplatz in Kalifornien. Dort lebt auch Charlie, die einen beinahe

zerstörten VW-Käfer entdeckt, restauriert und nicht schlecht staunt, als sich der von ihr Bumblebee getaufte Wagen als Transformer entpuppt.

Capharnaüm

Liban 2018 de Nadine Labaki. Avec Zain Alrafעה, Yordanos Shifera et Boluwatife Treasure Bankole. 123'. V.o. + s.-t.

Utopia

À l'intérieur d'un tribunal, Zain, un garçon de 12 ans, est présenté devant le juge. À la question « Pourquoi attaquez-vous vos parents en justice ? », Zain répond : « Pour m'avoir donné la vie ! »

❌ La réalisatrice libanaise aborde de front plusieurs thèmes lourds - en particulier l'enfance maltraitée. Le scénario manque toutefois de point de vue, faisant glisser le film sur une pente troublante. (Vincent Artuso)

Ernest et Célestine en hiver

L/F 2017, courts métrages d'animation de Julien Cheng et Jean-Christophe Roger. 45'. V. fr. À partir de 3 ans.

Kinopolis Belval et Kirchberg, Starlight

Ernest est un gros ours qui aime jouer de la musique et manger de la confiture. Il a recueilli chez lui Célestine, une petite souris orpheline. À l'approche des premiers flocons, ils se préparent à l'hibernation d'Ernest : il faut s'occuper de Bibi, leur oie sauvage, qui s'envolera avant les grands froids, se rendre au bal des souris et y fêter le premier jour de l'hiver.

Fantastic Beasts: The Crimes of Grindelwald

GB/USA 2018 von David Yates. Mit Eddie Redmayne, Katherine Waterston und Dan Fogler. 134'. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Gellert Grindelwald, für dessen Verhaftung Newt Scamander gesorgt hatte, ist die Flucht gelungen. Und nicht nur das: Der Schurke hat zwischenzeitlich eine noch größere Anhängerschaft aus Zauberern um sich geschart, um seinen düsteren Plan umzusetzen, der die Vorherrschaft der reinblütigen Magier vorsieht.

❌ Dans le premier épisode, on pouvait aimer découvrir les étranges bestioles qui donnent son nom à la série. Ce deuxième volet leur laisse bien moins de place, et cherche

FILMKRITIK

KINO | 04.01. - 08.01.



Une tranche de vie, mais aussi un film où l'idée d'émancipation n'explique pas tout.

PAUL DANO

Tu deviendras un homme mon fils

Vincent Artuso

« **Wildlife** », le premier long métrage de Paul Dano, est un film tout en lenteur et en sensibilité sur le passage à l'âge adulte d'un adolescent de 14 ans. Témoin du délitement de sa famille, il va découvrir les lois implacables de la vie sauvage.

Jo Brinson, 14 ans, vient de s'installer à Great Falls, Montana, avec ses parents. Sa mère, Jeannette, a quitté un poste d'enseignante à mi-temps pour s'occuper de lui, tandis que son père, Jerry, travaille dans un country club. Mais lorsque ce dernier perd son boulot, tout bascule. Blessé dans son amour-propre, Jerry va s'engager dans une équipe partie combattre les incendies qui ravagent les forêts du nord de l'État, pour un misérable dollar de l'heure. Jeannette, qui ne lui pardonnera jamais cette décision, entame une liaison avec un homme plus riche et plus âgé. En cet automne de l'année 1960, en étant le témoin de la décomposition du couple que formaient ses parents, Jo entre dans l'âge adulte.

« **Wildlife** » est le premier long métrage réalisé par l'acteur Paul Dano, que l'on a notamment vu en 2007 tenir tête à Daniel Day-Lewis dans « *There Will Be Blood* ». Le fait qu'il a jusque-là exercé ses talents devant la caméra n'est probablement pas étranger à l'excellente prestation de ses acteurs : Jake Gyllenhaal, vulnérable et taciturne dans le rôle du père paumé,

Carey Mulligan, à la fois émouvante et glaçante dans celui de la mère dépassée, et surtout Ed Oxenbould qui, sans en faire trop, incarne magistralement un enfant dont le monde s'écroule.

Si Dano sait diriger ses acteurs, il sait aussi restituer l'atmosphère tout à la fois onirique et mortellement ennuyeuse de l'adolescence dans une petite ville. Le Montana qu'il filme est bien celui des paysages majestueux des Rocky Mountains, mais plus encore celui des « diners » modestes le long des axes secondaires, des All-Stars crottées par les expéditions à l'orée de la ville et des petits pavillons sans âme. Cet univers, si désespérément domestique à première vue, est le théâtre de la vie sauvage promise dans le titre. Jo le découvre progressivement, à mesure que ses parents essaient de renouer avec ce qu'ils étaient, ou rêvaient d'être, avant leur rencontre - c'est-à-dire de parfaits étrangers à ses yeux de fils.

Bien loin de vouloir préserver Joe du naufrage, Jerry et Jeannette semblent au contraire faire de leur mieux pour qu'il n'en rate pas une miette. À ce jeu-là, la mère prend une tête d'avance. « Il y a longtemps que ton père et moi n'avons plus de vie intime. J'estime que tu es en âge de l'entendre », assène-t-elle un soir à son fils. Dans les jours suivants, elle en fait le complice récalcitrant de son idylle avec Warren, qui est bien plus vieux qu'elle, pas particulièrement

séduisant, boiteux mais qui a fait deux guerres et réussi dans la vie. C'est sa manière de punir son mari mais aussi d'apprendre une leçon à cet homme en devenir qu'est son fils.

Il a beaucoup été écrit que « **Wildlife** » était l'histoire de l'émancipation d'une femme. L'interprétation cadre parfaitement avec l'air du temps - il y a 50 ans, on y aurait probablement vu un drame de l'aliénation du prolétariat, mais est-elle fondée ? En réalité le message du film ne cadre pas du tout avec l'idéologie dominante : il lui est même parfaitement opposé. Il ne peut y avoir d'émancipation que si la répartition des rôles entre hommes et femmes est d'ordre culturel. Or le film, tout comme le roman dont il est inspiré, postule qu'on ne devient pas femme (ou homme, d'ailleurs) mais qu'on naît ainsi. La séparation répond aux lois de la nature et gare à ceux qui osent les enfreindre.

Au final, ce n'est pas le chômage de Joe qui détruit la famille, ce sont sa sensibilité, ses scrupules, son inconstance, bref son échec en tant que « mâle ». « Viens m'embrasser mon fils. Il n'y a rien de mal à ce qu'un homme montre ses sentiments », dit Jerry à son fils avant de partir combattre les incendies. La suite du film s'emploie à démontrer le contraire.

À l'Utopia.

avant tout à relier le spin-off à la saga Harry Potter, dans un déluge d'effets numériques. Les non-adeptes quitteront définitivement le navire. (ft)

Figlia mia

REPRISE D/I/CH 2018 von Laura Bispuri. Mit Valeria Golino, Alba Rohrwacher und Sara Casu. 97'. O.-Ton. Ab 12.

Scala

Die neunjährige Vittoria glaubt, dass Tina ihre Mutter ist - die Frau, die sich liebevoll um sie kümmert und bei der sie in einem kleinen Dorf auf Sardinien lebt. Das Mädchen weiß nichts von dem Deal, den Tina und Vittorias echte Mama Angelica geschlossen haben: Angelica, die psychisch labil ist und als Dorfschlampe gilt, bekommt Geld und hält sich dafür von ihrer Tochter fern. **XX** Comme coupé du monde moderne, le petit bout de Sardaigne de « *Figlia mia* » offre ses paysages sauvages en hommage à la maternité, qu'elle soit biologique ou adoptive. Un film envoûtant, quoique parfois trop contemplatif. (ft)

Histoire(s) de femme(s)

L 2018, documentaire d'Anne Schroeder. 70'. V.o. À partir de 6 ans.

Kulturhuuf Kino, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus

À travers les témoignages de plusieurs générations de femmes au Luxembourg, Anne Schroeder raconte leur(s) histoire(s) et leurs combats pour l'égalité, un combat qui dure depuis plus de 100 ans et continue jusqu'à aujourd'hui.

Kona fer í stríð

(*Woman at War*) IS/F/UA 2018 von Benedikt Erlingsson. Mit Halldora Geirhardsdottir, Jóhann Sigurðarson und Juan Camillo Roman Estrada. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Scala, Starlight, Sura, Utopia

Halla ist scheinbar eine gutherzige Frau, die abgesehen von ihrem Beruf als Chorleiterin zumeist für sich bleibt, doch die 50-Jährige führt ein Doppelleben: In ihrer Freizeit engagiert sie sich unter dem Decknamen „The Woman of the Mountain“ als Umweltaktivistin und hat insbesondere der Schwerindustrie in Island den Krieg erklärt.

XX Ce qui rend ce film islandais

KINO | 04.01. - 08.01.



L'émancipation par la musique, c'est cool, et tant mieux si ça vous permet d'éviter la taule : « Au bout des doigts », le nouveau film de Ludovic Bernard, est à l'Utopia.

particulièrement brillant ? À première vue, il est léger et réjouissant, mais au fond, il s'agit d'un cauchemar. (Vincent Artuso)

Le grand bain

F 2018 de Gilles Lellouche. Avec Mathieu Amalric, Guillaume Canet et Benoît Poelvoorde. 122'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

C'est dans les couloirs de leur piscine municipale que Bertrand, Marcus, Simon, Laurent, Thierry et les autres s'entraînent sous l'autorité toute relative de Delphine, ancienne gloire des bassins. Ensemble, ils se sentent libres et utiles. Ils vont mettre toute leur énergie dans une discipline jusque-là propriété de la gent féminine : la natation synchronisée.

✂✂ Avec une belle brochette d'acteurs, Gilles Lellouche réussit à construire un film aussi drôle qu'enthousiasmant. Et surtout sans jamais tomber dans le ridicule ou les blagues trop limites. Bref, un film qui fait chaud au cœur. (lc)

Les filles du soleil

NEW F 2018 de Eva Husson. Avec Golshifteh Farahani, Emmanuelle Bercot et Zübeyde Bulut. 111'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Au Kurdistan, Bahar, commandante du bataillon « Les filles du soleil », se prépare à libérer sa ville des mains des extrémistes, avec l'espoir de retrouver son fils. Une journaliste française, Mathilde, vient couvrir l'offensive et témoigner de l'histoire de ces guerrières d'exception. Depuis que leur vie a basculé, toutes se battent

pour la même cause : la femme, la vie, la liberté.

L'empereur de Paris

F 2018 de Jean-François Richet. Avec Vincent Cassel, Freya Mavor et Denis Ménochet. 110'. V.o. À partir de 12 ans.

Kinopolis Kirchberg

Sous le règne de Napoléon, François Vidocq, le seul homme à s'être échappé des plus grands bagnes du pays, est une légende des bas-fonds parisiens. Laissé pour mort après sa dernière évasion spectaculaire, l'ex-bagnard essaye de se faire oublier sous les traits d'un simple commerçant. Son passé le rattrape pourtant, et, après avoir été accusé d'un meurtre qu'il n'a pas commis, il propose un marché au chef de

la sûreté : il rejoint la police pour combattre la pègre, en échange de sa liberté.

Manbiki kazoku

(Shoplifters) J 2018 von Hirokazu Kore-eda. Mit Lily Franky, Sakura Andô und Mayu Matsuoka. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

In einer kalten Nacht begegnet das diebische Vater-Sohn-Gespann Osamu Shibata und Shota der kleinen Yuri. Sie ist verwahrlost und halb erfroren und so nimmt Osamu sie kurzerhand mit nach Hause. Yuri lebt sich schnell bei der bunten Truppe ein. Eines Tages wird diese Harmonie jedoch durch einen Vorfall empfindlich gestört und der Zusammenhalt der Familie auf die Probe gestellt.

✂✂✂ Le dernier long métrage d'Hirokazu Kore-eda, Palme d'or du Festival de Cannes 2018, évoque avec subtilité et empathie les laissés-pour-compte d'une société qui se rêve homogène. (Vincent Artuso)

Mary Poppins Returns

TIPP USA 2018 von Rob Marshall. Mit Emily Blunt, Lin-Manuel Miranda und Ben Whishaw. 131'. O.-Ton + Ut. Für alle.

Kinopolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

London 1930: die Welt steckt in einer Wirtschaftskrise, die sich auch in den Haushalten zeigt. Die inzwischen

erwachsenen Jane und Michael Banks, sowie Michaels drei Kinder, haben in dieser Zeit einen schweren Verlust hinnehmen müssen, und Mary Poppins reist mit ihrem Freund Jack an, um wieder etwas Magie ins Leben der Trauernden zu bringen.

Mary Shelley

GB/IRL/L 2018 von Haifaa Al Mansour. Mit Elle Fanning, Douglas Booth und Tom Sturridge. 120'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Die 18-jährige Mary Wollstonecraft verbringt ihre Tage damit, im Buchladen ihres Vaters zu lesen, selbst Geschichten zu schreiben und ihrer längst verstorbenen Mutter nachzutrauern. Zu ihrer Stiefschwester Claire hat sie ein inniges Verhältnis, die Beziehung zur Stiefmutter Mary Jane ist eher frostig. Nachdem ein Streit der beiden eskaliert, schickt Marys Vater sie zu Verwandten nach Schottland, in der Meinung, dass die Landluft ihr besser bekommen werde als London.

Mia et le lion blanc

F/D/ZA 2018 de Gilles de Maistre. Avec Daniah De Villiers, Mélanie Laurent et Langley Kirkwood. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Kirchberg

Mia a onze ans quand elle noue une relation hors du commun avec Charlie, un lion blanc né dans la ferme de félins de ses parents en Afrique du Sud. Tous deux grandissent comme frère et sœur et deviennent

Un film qui va déplaire à Erdogan et à tous les machos du monde : « Les filles du soleil » se penche sur le combat des femmes kurdes, qui ne se battent pas seulement contre Daech, mais aussi contre les préjugés – nouveau à l'Utopia.



KINO | 04.01. - 08.01.

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Bohemian Rhapsody
Bumblebee
Mary Poppins Returns
Spider-Man: A New Universe
Widows
Zimna wojna

ECHTERNACH / SURA

Aquaman
Bohemian Rhapsody
Bumblebee
Kona fer í stríð
Mary Poppins Returns
Murer - Anatomie eines Prozesses
Spider-Man: A New Universe
Superjhemp retörns
The Grinch
Widows
Zimna wojna

GREVENMACHER / KULTURHUEF

Aquaman
Bohemian Rhapsody
Histoire(s) de femme(s)
Mary Poppins Returns
Murer - Anatomie eines Prozesses
Pachamama
Superjhemp retörns
The Grinch

KAHLER / KINOLER

Aquaman
Mary Poppins Returns
Superjhemp retörns
The Grinch
Zimna wojna

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

100 Dinge
Aquaman
Astérix : Le secret de la potion magique
Bumblebee
Histoire(s) de femme(s)
Mary Poppins Returns
Pachamama
Spider-Man: A New Universe
Superjhemp retörns
The Grinch

RUMELANGE / KURSAAL

100 Dinge
Aquaman
Bumblebee
Histoire(s) de femme(s)
Mary Poppins Returns
Spider-Man: A New Universe
Superjhemp retörns
The Grinch

TROISVIERGES / ORION

100 Dinge
Aquaman
Bohemian Rhapsody
Histoire(s) de femme(s)
Mary Poppins Returns
Zimna wojna

WILTZ / PRABELLI

Aquaman
Bumblebee
Mary Poppins Returns
Pachamama
Spider-Man: A New Universe
Superjhemp retörns
The Grinch

vite inséparables. Trois ans plus tard, Charlie est devenu un lion imposant. Mia découvre alors le secret que cache la ferme : son père vend les lions à des « chasseurs de trophées ». Mia n'aura désormais qu'une obsession : sauver Charlie, à tout prix.

Murer - Anatomie eines Prozesses
A/L 2018 von Christian Frosch.
Mit Karl Markovics, Karl Fischer und Alexander E. Fennon. 102'. O.-Ton.
Ab 12.

Kulturhuef Kino, Scala, Starlight, Sura

Der österreichische Bauerssohn Franz Murer war von 1941 bis 1943 als Funktionär der NSDAP verantwortlich für das polnische Ghetto in Vilnius. 1962 wird der als „Schlächter von Vilnius“ bekannte Murer im österreichischen Graz vor Gericht gestellt. Viele Überlebende des Massenmordes reisen an, um während des Prozesses gegen ihn auszusagen und so nachträglich Gerechtigkeit einzufordern. Doch die Verhandlung verläuft anders als gedacht. **XXX** „Murer - Anatomie eines Prozesses“ ist ein oft schwer zu ertragender Film (...). Aber genau das macht ihn so sehenswert. (lc)

Night School
USA 2018 von Malcolm D. Lee.
Mit Kevin Hart, Tiffany Haddish und Mary Lynn Rajs kub. 111'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Teddy Walker hat zwar die Schule abgebrochen, schafft es durch den Verkauf von Barbecue-Grills aber dennoch, sich über Wasser zu halten. Als nach einem Missgeschick sein ganzer Laden in die Luft fliegt, ist allerdings Teddys Einfallsreichtum gefragt. Bald muss er feststellen, dass ihm ohne Abschluss kaum Türen im Leben offenstehen und so entschließt er sich, die Abendschule an seiner früheren Highschool zu besuchen.

Pachamama
F/L 2018, film d'animation pour enfants de Juan Antin. 75'.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kulturhuef Kino, Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia, Waasserhaus

Tepulpaï et Naïra, deux petits Indiens de la cordillère des Andes, partent à la poursuite de la Pachamama, totem protecteur de leur village, confisqué par les Incas. Leur quête les mènera jusqu'à Cuzco, capitale royale assiégée par les conquistadors.

Pettersson und Findus: Findus zieht um
D 2018 von Ali Samadi Ahadi.
Mit Stefan Kurt, Marianne Sägebrecht und Max Herbrechter. 81'. O.-Ton.
Für alle.

Utopia

Kater Findus macht das Springen auf seiner neuen Matratze viel Spaß, aber der alte Pettersson ist mächtig genervt davon, denn er will seine Ruhe haben. Die Lösung des Problems: Pettersson baut seiner munteren Katze ein eigenes Haus zum Spielen und Hüpfen gleich nebenan. Allerdings hat er nicht damit gerechnet, wie sehr Findus das neue Häuschen gefällt - er geht nämlich nicht nur zum Spielen rüber, sondern zieht komplett um.

Ralph Breaks the Internet
D 2018, Kinderanimationsfilm von Rich Moore und Phil Johnston. 112'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala, Starlight

Randale-Ralph und RennfahrerIn Vanellope von Schweetz müssen ihre Arcade-Spiele verlassen - um

in den Weiten des Internets nach einem Ersatzteil für das kaputte Kart-Rennspiel Sugar Rush zu suchen. Doch wo sollen sie in den Weiten des World Wide Webs überhaupt mit ihrer Suche anfangen?

Rémi sans famille
F 2018 d' Antoine Blossier.
Avec Daniel Auteuil, Maleaume Paquin et Virginie Ledoyen. 109'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinepolis Belval et Kirchberg

Les aventures du jeune Rémi, orphelin recueilli par la douce Mme Barberin. À l'âge de 10 ans, il est arraché à sa mère adoptive et confié au signor Vitalis, un mystérieux musicien ambulancier. À ses côtés, il va apprendre la rude vie de saltimbanque et à chanter pour gagner son pain. **X** Le roman d'Hector Malot a déjà été adapté plusieurs fois au cinéma, et même en manga. Cette version n'apporte pas grand-chose de neuf, mais est taillée de façon à émouvoir toute la famille. Pas moins légitime dans ce créneau qu'une superproduction de fin d'année, même si ce sont surtout les enfants qui apprécieront. (ft)

Second Act
NEW USA 2019 von Peter Segal.
Mit Jennifer Lopez, Leah Remini und Vanessa Hudgens. 103'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Kinepolis Kirchberg

Mit Anfang 40 hat sich Maya Davilla zur stellvertretenden Filialleiterin des größten Supermarkts von Queens hochgearbeitet, aber zufrieden mit ihrem Leben ist sie dennoch nicht: Denn weil sie keinen richtigen Schulabschluss hat, ist ihr der Posten der Filialleiterin verwehrt. Hilfe erhält sie von unerwarteter Seite, als der Sohn ihrer besten Freundin Joan sich Mayas Lebenslauf vornimmt und diesen mitsamt passendem Social-Media-Auftritt aufpoliert.

Spider-Man: A New Universe
USA 2018, Animationsfilm von Bob Persichetti und Peter Ramsey. 117'.
Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Miles Morales jongliert zugleich sein Highschool-Leben und seine geheime Identität als stadtbekannter Spider-Man. Doch der Jugendliche

KINO | 04.01. - 08.01.

aus Brooklyn erlebt eine mächtige Überraschung, als er von einem Multiversum der parallel existierenden Möglichkeiten erfährt, in dem sich eine fast grenzenlose Anzahl an Spider-Men tumelt, die sich unter der Maske verbergen und ihren Mitbürgern zu Hilfe eilen.

Superjhemp retörns

L 2018 vum Félix Koch. Mat André Jung, Désirée Nosbusch an Étienne Halsdorf. 100'. O.-Ton. Vu 6 Joer un.

Kinepolis Belval a Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

Fir dat klenkt Lëtzebuerg virun enger kosmescher Katastroph ze retten, muss de Charel Kuddel, e Staatsbeamte matten an der Midlife Crisis, seng Superkräfte reaktivieren a seng gréissten Angscht iwwerwannen: seng Famill.

✖ Et huet een d'Impressioun, hei géif sech e Land an eng gewëssen Elite selwer feiern wëllen, an dobäi nach nostalgisch an eng Vergaangenheet kucken, dë et sou net méi gëtt - an och vläicht ni ginn ass. Jee, ween e puer Stonne well an déier Zopp schwelgen, kann et sech roueg ukucken - ween net well, huet och bal näischt verpasst. (lc)

The Grinch

USA 2018, Kinderanimationsfilm von Yarrow Cheney. 90'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuef Kino, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

FILMTIPP**Mary Poppins Returns**

Comment résister à cette déferlante de nouvelles chansons usinées avec métier et talent ? Pour celles et ceux qui aiment aller au-delà des images, en se disant que la morale de cette suite est terriblement néolibérale : un artiste qui néglige ses finances (honte à lui) est sauvé par... un gentil banquier. Dommage pour la distribution qui brille.

Dans la plupart des salles

Florent Toniello



Ein US-Wintermärchen mit Jennifer Lopez: In „Second Act“ versucht eine Supermarktfilialeleiterin sich nach oben zu mogeln – neu im Kinepolis Kirchberg.

Der Grinch ist ein grüner, zynischer Miesepeter, der gemeinsam mit seinem treuen Hund Max in einer Höhle oberhalb des Dörfchens Whoville lebt, wo man Weihnachten über alles liebt. Der Griesgram hasst jedoch das Weihnachtsfest mehr als alles andere und findet die ausgelassenen Feierlichkeiten der Dorfbewohner fürchterlich. Also beschließt er, die Feierlichkeiten zu sabotieren und Weihnachten zu stehlen.

The Possession of Hannah Grace

NEW USA 2019 von Diederik Van Rooijen. Mit Shay Mitchell, Stana Katic und Grey Damon. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Diese Nachtschicht in der Leichenhalle wird die ehemalige Polizistin Megan Reed wohl nicht so schnell wieder vergessen, falls sie diese überhaupt überleben sollte. Gefangen in den Kellern der Leichenhalle, wird sie von schrecklichen Visionen verfolgt. Alles deutet darauf hin, dass der leblose Körper von Hannah Grace, die einst einem Exorzismus zum Opfer fiel, noch immer von einer heimtückischen Macht besessen ist.

The Wife

S/USA 2018 von Björn Runge. Mit Glenn Close, Jonathan Pryce und Max Irons. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Joan Castleman und ihr Ehemann Joe reisen nach Skandinavien. Joe soll in Stockholm den Nobelpreis überreicht bekommen. Doch während der Reise

denkt Joan an die Anfänge ihrer Beziehung in den 1950er-Jahren und den weiteren Verlauf der Ehe zurück und beschließt, ihren Ehemann zu verlassen.

✖ Faut-il aller voir « The Wife » ? On serait tenté de dire oui, simplement pour la magnifique performance de Glenn Close et, dans une moindre mesure, celle de Jonathan Pryce. Mais il faudra pardonner au film son académisme. (ft)

Unga Astrid

(Becoming Astrid) S/DK/D 2018 von Pernille Fischer Christensen. Mit Alba August, Trine Dyrholm und Magnus Krepper. 123'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Nachdem Astrid Lindgren in Småland eine unbeschwertere Kindheit verbracht hat, sehnt sie sich als junge Frau nach einem Leben voller Selbstbestimmung. Bei der örtlichen Tageszeitung fängst sie als Praktikantin an und verliebt sich Hals über Kopf in den Herausgeber Blomberg. Als dieser sie mit gerade einmal 18 Jahren schwanger sitzen lässt, ist die junge Frau gezwungen, ihre Heimat zu verlassen und muss lernen, sich als alleinerziehende Mutter in der Welt durchzusetzen.

Widows

GB/USA 2018 von Steve McQueen. Mit Viola Davis, Michelle Rodriguez und Elizabeth Debicki. 129'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Le Paris, Scala, Starlight, Sura

Für ein Team von vier kriminellen Männern, die einen bewaffneten

Raubüberfall durchführen wollen, läuft dieser Job vollkommen aus dem Ruder und sie müssen mit ihrem Leben dafür bezahlen. Die Frauen der Verstorbenen ergeben sich daraufhin aber nicht ihrer Trauer, sondern beschließen, den Job zu Ende zu bringen, den ihre Männer angefangen haben.

✖ On pourra regretter une certaine complaisance pour la violence filmée, mais le scénario est bien ficelé et les personnages bien dessinés. Sans ostentation, mais sans compromis, une touche féministe vient se greffer sur ce film de gangsters efficace. (ft)

Wildlife

ARTICLE USA 2018 von Paul Dano. Mit Carey Mulligan, Jake Gyllenhaal und Ed Oxenbould. 95'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Utopia

Kein Kind wünscht sich, dass die Ehe seiner Eltern scheitert. Doch als seine Familie in den 1960ern nach Montana zieht, beginnt der Teenager Joe Brinson eine Veränderung an seinen Eltern Jerry und Jeanette zu beobachten: Während sein Vater einige Zeit lang nicht mehr arbeiten geht, verliebt sich seine Mutter in einen anderen Mann und so wird Joe trauriger Zeuge des langsamen Zerfalls der Beziehung seiner Eltern.

Zimna wojna

(Cold War) PL/GB/F 2018 von Paweł Pawlikowski. Mit Joanna Kulig, Tomasz Kot and Borys Szyc. 85'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinoler, Le Paris, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Zula und Wiktor haben sehr verschiedene Hintergründe und Charakterzüge, fühlen sich 1949 aber trotzdem zueinander hingezogen, als sie sich bei einem Vorsingen zum Chor begegnen. Die Sängerin und der Pianist verlieben sich ineinander, haben aber in der Nachkriegszeit der 1950er-Jahre dennoch Schwierigkeiten zusammenzubleiben. Doch das Schicksal führt sie nach jeder Trennung wieder zusammen und so begegnen sie einander unter anderem in Polen, Berlin, Jugoslawien und Paris wieder.